



འོཾ ལྷ་སྐྱབ་ཐིག་ལེ་རི་རྒྱ་ཅན་བཞུགས་མེ

LADRUB THIGLÉ GYACHEN



CONTENTS

SHOWER OF BLESSINGS	1
THIGLÉ GYACHEN	6
THE INEXPRESSIBLE ABSOLUTE CONFESSION	19
MUSIC FROM THE CLOUDS OF MERIT	31
ADDITIONAL MANTRAS	52
STIRRING UP THE DEPTHS OF THE HELL REALM	54
A SEQUENCE FOR DAILY PRACTICE	81
SEAL OF WISDOM ESSENCE	82

༄༅། ཡང་གསང་སྤྱོད་མའི་སྐྱབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་
བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རླབས་ཆར་འབབས་བཞུགས་སོ།།

SHOWER OF BLESSINGS

THE MOST SECRET WAY TO ACCOMPLISH THE GURU
THE LINEAGE SUPPLICATION FOR THE THIGLÉ GYACHEN

ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགའ་རབ་རྗེ། །

KUNZANG DORJÉ SEMPA GARAB JÉ

Samantabhadra, Vajrasattva and Garab Dorje,

འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཤྱི་སྲི་ཉ་དང། །

JAMPAL SHENYEN SHIRI SINGHA DANG

Manjushrimitra and Shri Singha,

རྫོན་སྤྱི་ཏ་བྲི་མེད་བཤེས་གཉེན་ལ། །

JÑANA SUTRA DRIMÉ SHENYEN LA

Jñanasutra and Vimalamitra,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དོ་རྗེའི་ཡེ་ཤེས་སྦྱུལ། །

SOLWA DEBSO DORJÉ YESHÉ TSOL

I supplicate you; bestow the vajra wisdom upon me.

མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་རྗེ་འབངས་གྲོགས་གསུམ་དང། །

TSO KYÉ DORJÉ JÉ WANG DROG SUM DANG

Tsokye Dorje, king, subject and companion,

འོད་གསལ་སྣང་པོའི་ཤིང་རྩ་གྲོང་ཆེན་པ། །

ÖSAL NYINGPÖ SHING TA LONGCHENPA

Longchenpa, chariot of the luminous essence,

དབྱེར་མེད་ཀུན་མཁྱེན་འཇིགས་བྲལ་སྦྱིང་པ་ལ། །

YERMÉ KUN KHYEN JIGDRAL LINGPA LA

And omniscient Jigdral Lingpa, inseparable from him,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྗེ་ཡེ་ཤེས་སྙུལ། །

SOLWA DEB SO DORJÉ YESHÉ TSOL

I supplicate you; bestow the vajra wisdom upon me.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

CHOG CHU DÜ ZHI GYALWA T'AMCHÉ KYI

True embodiment of knowledge, love and capacity

མཁྱེན་བཅེ་རུས་གསུམ་གཅིག་དུ་བསྐྱས་པའི་དངོས། །

KHYENTSE NÜSUM CHIGTU DÜPÉ NGÖ

Of all the victorious ones of the ten directions and four times;

དྲན་པས་གདུང་སེལ་ཚུ་བའི་སླ་མ་ལ། །

DRENPE DUNGSEL TSAWÉ LAMA LA

Root guru, merely thinking of you dispels my anguish.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྗེ་ཡེ་ཤེས་སྙུལ། །

SOLWA DEBSO DORJÉ YESHÉ TSOL

I supplicate you; bestow the vajra wisdom upon me.

དེ་ལྟར་སྣིང་ནས་གུས་པས་གསོལ་བ་ཏབ་མཐུས། །

DÉ TAR NYING NÉ GÜ PÉ SOL TAB T'Ü

By the power of supplicating sincerely from my heart,

སྲིད་ལས་ངེས་འབྱུང་བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་འབྱོངས། །

SI LÉ NGÉ JUNG CHANG CHUB SEM NYI JONG

Grant your blessing that I may renounce samsaric existence and perfect the two-fold bodhichitta,

དཔལ་ལྡན་སླ་མས་རྗེས་བཟུང་གསང་ཆེན་གྱི། །

PALDEN LAMÉ JÉ ZUNG SANG CHEN GYI

Be accepted by the glorious guru,

སྒྲིན་གྲོལ་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

MINDRÖL DÜTSI T'OB PAR CHIN GYI LOB

And receive the nectar of being ripened and freed within the Great Secret.

བྱད་པར་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའི་རི་སུལ་དུ། །

KHYÉ PAR EN ZHING NYAM GÉ RI SUL DU

Especially, when completing the approach and accomplishment of the Most Secret Guru

ཡང་གསང་སྤྲ་མའི་བསྟེན་སྐབ་མཐར་བྱིན་པས། །

YANG SANG LAMÉ NYEN DRUB T'ARCHIN PÉ

In a remote and beautiful mountain region,

ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱབས། །

KUN KHYEN CHÖ KYI GYAL PÖ YESHÉ KU

Bless me to be accepted in person

མདོན་སུམ་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NGÖN SUM JÉ SU DZIN PAR CHIN GYI LOB

By the wisdom body of the Omniscient Dharma King.

དོན་བརྒྱུད་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་སྣིང་ལ་ཞུགས། །

DÖN GYÜ GONG PÉ TSAL CHEN NYING LA ZHUG

When receiving in my heart the absolute transmission, the great expression of wisdom mind,

ཅིར་སྐྱང་སྤྲ་མར་ཤར་བའི་བསྐྱེད་རིམ་དང། །

CHIR NANG LAMAR SHARWÉ KYÉ RIM DANG

Bless me to reach the Level of Exhaustion of All Phenomena

བྱུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་ཟབ་མོའི་རྫོགས་རིམ་གྱིས། །

T'UG YI CHIG DRÉ ZAB MÖ DZOG RIM GYI

Through the development stage where all appearances manifest as the guru,

ཚོས་ཀུན་ཟད་སར་འབྱོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

CHÖKUN ZÉ SAR KHYÖ WAR CHIN GYI LOB

And through the profound completion stage of mingling my mind with his.

སྣོད་བཅུད་ཐིག་ལེ་ཚེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ། །

NÖCHÜ T'IGLÉ CHENPÖ YING SU T'IM

When the universe and beings dissolve into the expanse of the great sphere

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་གསུམ་རིག་པའི་རོལ་པར་འད། །

NANG SI KU SUM RIGPÉ RÖLPAR SHAR

And appearance and existence arise as the awareness display of the three kayas,

ནང་གསལ་ལ་བྱད་ཚོས་རྒྱལ་ལྡན་གདོད་མའི་གྲོང་། །

NANG SAL KHYÉ CHÖ DRUG DEN DÖ MÉ LONG

Bless me to arrive at at the ultimate principle

མཐར་ཐུག་གྲུབ་མཐར་སློགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

T'AR T'UG DRUB T'A NYOG PAR CHIN GYI LOB

Within primordial space, the inner brilliance possessing the six special features.

དེ་ལས་སྐྱེ་ཡང་ལྷན་གྲུབ་ཐུགས་རྗེའི་རྩལ། །

DÉ LÉ LAR YANG LHÜNDRUB T'UGJÉ TSAL

From that again, the function of spontaneous compassionate energy

ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་བར་དུ་འཆར་བ་ཡིས། །

NAMKHA JI SI BAR DU CHAR WA YI

Arises for as long as the sky exists.

ཀུན་བཟང་རིག་འཛིན་སྤྱོད་མའི་གོ་འཕང་ཆེ། །

KUNZANG RIGDZIN LA MÉ GO PANG CHER

Grant your blessings to simultaneously liberate all beings

འགྲོ་ཀུན་ཕྱམ་གཅིག་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

DRO KUN CHAM CHIG DRÖL WAR CHIN GYI LOB

In the supreme level of Samantabhadra, the Vidyadhara Guru.

ཞེས་པའང་གྲུབ་པའི་དཔྱིད་མཁའལྱེན་བཙུང་འཕེལ་དབང་པོས་དཔལ་ལྷན་པར་འོད་གླིང་དུ་གང་
ཤར་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ། །

Thus Khyentse Wangpo, Lord of Siddhas, made this spontaneous supplication at glorious Pema Öling, the Sanctuary of Lotus Light.

འེུ་ ལྷོང་ཚེན་སྣིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེུ་
 ཡང་གསང་སྤྱོད་མའི་སྐྱབ་པ་ཐིག་ལེའི་རྒྱ་ཅན་བཞུགས་མེུ་

THIGLÉ GYACHEN
 THE MOST SECRET WAY TO ACCOMPLISH THE GURU
 FROM THE LONGCHEN NYINGTIG

འེུ་གུ་རུ་ཨ་ག་ཉི་ན་མེུ་

GURU AGRAHI NAMA.

Homage to the Supreme Guru.

ཡང་གསང་སྤྱོད་མའི་སྐྱབ་པ་ནིེུ་ ཤིན་ཏུ་དབེན་ཞིང་ཡིད་མཐུན་པར་མེུ་ མཐུལ་ཚོམ་བུ་
 ལུ་པའི་སྣེང་མེུ་ ལྷོང་ལུ་ལུ་གསུམ་པའི་ནང་མེུ་ རིག་འཛིན་འདུམ་པའི་སྤོག་འཁོར་དང་
 མེུ་ སེལ་མེད་དམ་རྩེས་ཨ་སྤི་ཏེུ་ རིན་ཚེན་སྣིང་དང་འབྲུ་སྐྱུས་བཀའ་མེུ་ སྣེང་ནས་དར་
 དམར་ལྷིང་གུར་དབུམ་མེུ་ མཐུན་ཏུ་གཏོར་ཚོགས་སྤྱི་མཐུན་བཤམས་མེུ་ བདེ་བའི་སྣིང་ལ་
 བག་པམ་སྣེེ་

For the Most Secret Way to Accomplish the Guru: In a very remote and pleasant place, upon a mandala of five heaps, arrange the Life-Force Chakra Embodying the Vidhyadharas within a three-sectioned skull cup. Fill (the skull cup) with the unimpaired sacred substance amrita, various precious substances, medicines and grains. Cover it with a canopy of red silk. In front, arrange the tormas and feast in the general way. Then relax upon a comfortable seat.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནིེུ་

FIRST, GOING FOR REFUGE:

འེུ་ དོ་བོ་རང་བཞིན་སྐྱབས་རྗེའི་རྩལ་མེུ་

HUNG NGO WO RANGZHIN T'UGJÉ TSAL

HUNG! Within the state of no fixation,

སྐྱབས་གསུམ་ཚེན་པོར་ལྷོན་རྗེགས་པའིེུ་

KU SUM CHEN POR LHÜN DZOG PÉ

I take refuge in my natural awareness, the absolute guru,

རང་རིག་དོན་གྱི་སྣ་མ་ལཾ།

RANG RIG DÖN GYI LAMA LA

In whom the display of essence, nature and function

འདྲིན་མེད་ངང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DZIN MÉ NGANG NÉ KYAB SU CHI

Is spontaneously perfect as the supreme three kayas.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

SECOND, DEVELOPING BODHICHITTA:

དོ། སངས་རྒྱས་མེད་ལ་སེམས་ཅན་མེད།

HOH SANG GYÉ MÉ LA SEMCHEN MÉ

HOH! I develop bodhichitta within the great self-liberation,

ཡིན་པ་མེད་ལ་མིན་པ་མེད།

YINPA MÉ LA MINPA MÉ

The fresh self-expression that is a free expression,

སོ་མ་རང་གདངས་ལྷུག་པའི་གདངས།

SOMA RANGDANG LHUGPÉ DANG

Which has neither buddhas nor sentient beings,

རང་གོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

RANGDRÖL CHENPOR SEMKYÉ DO

And neither existence nor nonexistence.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

གསུམ་པ་ཚོགས་གསོག་ནི།

THIRD, ACCUMULATION OF MERIT — inserted from *Rigdzin Dupa*:

ཧོ། རྩུལས་རྩུལྱར་ཇི་བཞིན་དུ།

HOH CHU LÉ CHU BUR JI ZHIN DU

HOH! Like bubbles rising from water,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱལ་པའི་ལྟར།

YÉSHÉ YING LÉ TRÜL PÉ L'AR

To the deities which manifest from the sphere of primordial wisdom,

མངོན་སུམ་རིག་པས་བྱལ་འཚལ་ལོ།

NGÖN SUM RIG PÉ CHAG TSAL LO

I pay homage by Direct Realization of Awareness;

ཉམས་སྒྲུང་གོང་འཕེལ་མཚོན་པར་འབུལ།

NYAM NANG GONG P'EL CHÖD PAR BUL

I make offerings of Increased Visionary Experience;

རིག་པ་ཚད་ཕེབས་ངང་དུ་བཤགས།

RIG PA TS'É P'EB NGANG DU SHAG

I confess in the state of Awareness Reaching Fullness;

ཚོས་ཉིད་བཅད་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

CHÖ NYID ZÉ LA JÉ YI RANG

I rejoice in the Exhaustion of Phenomena.

འཕོ་ཚེན་གྲོང་ནས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱར།

P'O CHEN LONG NÉ CHÖ KHOR KOR

Please turn the wheel of Dharma from the expanse of the Great Transformation.

འཇར་ལུས་ཚེན་པོར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

JA LÜ CHEN POR ZHUG SOL DEB

I pray that you remain as the great rainbow body.

དག་ཚོགས་གཞོན་ཏུ་བུམ་རྒྱུར་བསྐྱེད།

GÉ TSHOG ZHÖN NU BUM KUR NGO

I dedicate the accumulation of virtue to the youthful vase body.

གསུམ་པ་མཚམས་གཅོད་ནི།

THIRD, DRAWING THE BOUNDARY LINE:

ཧྲི། གཏོད་ནས་འཁོར་འདས་གཉིས་མེད་ལ།

HRIH DÖ NÉ KHORDÉ NYI MÉ LA

HRIH! In the original nonduality of samsara and nirvana,

བགགས་དང་བར་ཆད་མིང་ཡང་མེད།

GEG DANG BARCHE MING YANG MÉ

Even the names obstructor and hindrance do not exist.

འོད་གསལ་སྒྱུ་འཕྲུལ་དུ་བའི་ངང་།

ÖSAL GYUTRUL TRAWÉ NGANG

In the luminous state of the Magical Net,

རྣམ་ཉེག་བག་ཆགས་མཚམས་གཅོད་དོ།

NAMTOG BAGCHAG TSAMCHÉ DO

The boundary line against thoughts and habits is drawn.

རྩྭ་ན་བཛྲ་རྒྱ་རྩྭ།

JNANA BENDZA RAKSHA HUNG

བཞི་པ་བྱིན་དབབ་མཚོད་རྫོབ་ནི།

FOURTH, THE SHOWER OF BLESSINGS & CONSECRATING THE OFFERINGS:

ཧྲི། སྤོང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་སྤྱགས་རྗེའི་རྩལ།

HUNG TONG NYI YING LÉ T'UGJÉ TSAL

HUNG! From the expanse of emptiness, the functional display

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ལྷ་བྱུང་ཤར།

KHALA JATSÖN TABUR SHAR

Appears like a rainbow in the sky.

དགྲིལ་འཁོར་མཚོད་པའི་རྫུ་རྣམས་ཀྱིན།

KYILKHOR CHÖ PÉ DZÉ NAM KÜN

May the mandala and the offering articles

རང་གོལ་ཆེན་པོར་གྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

RANGDRÖL CHENPOR CHIN GYI LOB

Be consecrated as the great self-liberation.

རྩྱུ་ན་བཇོ་ས་མ་ཡ་པེ་པེ།

JĪNANA BENDZA SAMAYA PEM PEM

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

ལན་གསུམ་བརྗོད་པས་མཚོད་རྫུ་བསྐྱབ།

Repeat three times to consecrate the offerings.

ལྷ་པ་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱེད་པ་ནི།

FIFTH, VISUALIZING THE MANDALA:

ཧཱུྃ། རིག་སྟོང་ཚོས་ཉིད་མཛོན་སུམ་དབྱིངས།

HUNG RIGTONG CHÖNYI NGÖNSUM YING

HUNG! Within empty awareness, the expanse of the Actuality of Dharmata,

དཔྱད་རྫོགས་ཉམས་སྐྱེད་གོང་འཕེལ་སྐྱེ།

DREN DZOG NYAM NANG GONGPEL KU

The body of Increased Visionary Experience perfected upon recollection,

རིག་པ་ཚད་ཐེབས་དོན་གྱི་ལྷ།

RIGPA TSÉ P'EB DÖN GYI LHA

The ultimate deity of Awareness Reaching Fullness,

ཚོས་བྱད་མ་བཅོས་གྲོང་ཚོན་པ།

CHÖ ZÉ MA CHÖ LONGCHENPA

Is the uncontrived Longchenpa, Exhaustion of Phenomena.

བི་མ་ལ། ཞེས་ཀྱང་སྐུར་ཚོག་པ་ཅུ་བའི་མན་ངག།

As stated in the root instructions, “Longchenpa” may be changed to “Vimala.”

ཞི་འཇུག་པ་ཐྱི་ཏ་ཡི་ཆས།

ZHI DZUM PANDITA YI CHÉ

Peacefully smiling, in pandita's attire,

སེམས་ཉིད་ངལ་བསོའི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།

SEMNYI NGAL SÖ CHAK GYA CHEN

His hands are in the mudra of relaxing in the nature of mind.

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པའི་ངང།

NANG LA RANG ZHIN MÉ PÉ NGANG

Visible yet without a self-nature,

སྐུ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་རྫོགས།

KU SUM ZHING KHAM T'AMCHÉ DZOG

He perfects all buddha realms of the three kayas.

གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་གྱིས་མཚན།

NÉ SUM YI GÉ SUM GYI TSEN

His three places are marked with the three syllables,

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

DÉ LÉ TRÖ PÉ ÖZER GYI

From which rays of light shine forth

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྩ་བ་གསུམ་མཁོ་།

DÜ SUM DÉSHÉG TSAWA SUM

Inviting an ocean of sugatas of the three times, the three roots,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོ་བཅས་མཁོ་།

RIGDZIN KHANDRO GYAMTZO CHÉ

And vidyadhara together with dakinis,

མ་ལུས་སྐྱེན་དངས་དབྱེར་མེད་བསྟེན་མཁོ་།

MALÜ CHENDRANG YERMÉ TIM

To dissolve indivisibly within him.

སྤྱག་པ་སྐྱེན་འདྲིན་བྱ་བ་ནི་།

SIXTH, THE INVITATION:

ཧྲུང་མ་ཉོག་བྲལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནེ་།

HUNG NAMTOG DRALWÉ P'O DRANG NÉ

HUNG! From the palace free of conceptual thinking,

གདོད་མའི་མགོན་པོ་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

DÖ MÉ GÖNPO SHEG SU SOL

Primordial Lord, I beg you to come.

ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པའི་ཕོ་བྲང་ནེ་།

CHOG L'UNG MÉ PÉ P'O DRANG NÉ

From the palace free of partiality,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

DÜ SUM DÉSHÉG SHEG SU SOL

Sugatas of the three times, I beg you to come.

འཇའ་ལུས་བྱང་ཐལ་ཕོ་བྲང་ནེ་།

JALÜ ZANG T'AL P'O DRANG NÉ

From the unimpeded palace of the rainbow body,

དཔལ་མགོན་ལྷ་མ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

PAL GÖN LAMA SHEG SU SOL

Glorious Lord Guru, I beg you to come.

རིག་པ་སྐྱུ་རུ་སྒྲིན་པ་དང་།

RIGPA KU RU MINPA DANG

Bless me so that awareness matures into kayas

འོད་ལུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Ö LÜ DRUB PAR CHIN GYI LOB

And that I attain the body of light.

མ་རྒྱ་གུ་རུ་རྫོག་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ།

MAHA GURU JÑANA SAMAYA DZAH DZAH

བདུན་པ་བད་ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

SEVENTH, THE SYMBOLIC SALUTATION:

ཧོ། ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་དང་།

HOH LHA DANG RANGSEM YERMÉ NGANG

HOH! In order to purify the fixation on samaya and wisdom being,

དམ་ཡེའི་འཛིན་པ་དག་པའི་ཕྱིར།

DAM YÉ DZINPA DAG PÉ CHIR

In the state where the deity and my own mind are inseparable,

བསམ་བརྗོད་བྲལ་བའི་སྐྱ་མ་ལ།

SAMJÖ DRAL WÉ LAMA LA

Free from rejecting and accepting,

སྤང་བྱང་མེད་པར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

PANG LANG MÉ PAR CHAG TSAL LO

I salute the inexpressible and inconceivable guru.

ཨ་ཏི་ཕུ་ཧོ་ བ་ཏྲི་ཚཱ་ཧོ་

ATI PU HOH PRATITSHA HOH

བརྒྱད་པ་མཚན་པ་བྱ་བ་ནི་།

EIGHTH, THE OFFERINGS:

ཧྲུཾ་ ཚོགས་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་སྐལ་སྐྱེད་ཀྱལ་།

HUNG TSO DRUG YÜLGYI TSAL NANG KÜN

HUNG! By presenting all the objects perceived through the six senses

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་སྒྲིན་དུ་།

CHI NANG SANG WÉ CHÖ TRIN DU

As clouds of outer, inner and secret offerings,

སྤུལ་བས་ཞེན་འཛིན་རྣམ་ཏྲོག་ཀྱལ་།

PÜL WÉ ZHEN DZIN NAMTOG KÜN

Please purify all attachment, fixation and thinking

འོད་གསལ་ཆེན་པོར་དག་པར་སྦྱུལ་།

ÖSAL CHEN POR DAG PAR TSOL

Within the great luminosity.

ཨོ་བཙྰ་ཨཱ་རྩྱ་ཀླ་པ་ཤུ་གཞུ་རྩྱ་མ་སྦྱེ་མ་ཏུ་བཙུ་རྩྱ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་

ནི་། མ་ཏུ་སྦུ་ལ་རྩྱ་མ་རྩྱ་ཏུ་བྱུ་རྩྱ་ཧོ་།

OM BENDZA ARGHAM PA DENG PU PÉ DU PÉ ALOKÉ
GENDHÉ NÉ VI DÉ SHAPDA RUPA SHAPDA GENDHÉ
RASA SAPARSHÉ MAHA PENTSA RAKTA BALINGTA
KHAHI, MAHA SUKHA DHARMADHATU PUDZA HOH

དགུ་པ་དོན་དམ་བསྟོན་པ་ནི།

NINTH, THE ABSOLUTE PRAISE:

རྗེ། མ་བཅོས་སྟོས་བྲལ་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།

HRIH MA CHÖ TRÖ DRAL ÖSAL CHÖ KÜ NGANG

HRIH! The myriad mandalas of ocean-like tantras are complete

རྣམ་མང་རྒྱད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་དགྱིལ་འཁོར་རྫོགས་།

NAM MANG GYÜ DÉ GYAMTSÖ KYILKHOR DZOG

Within the luminous dharmakaya, uncontrived and free of constructs.

སྐྱ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་སྐྱ་མ་ལ།

KU SUM DU DRAL MÉ PÉ LAMA LA

I offer this praise of mere relative illusion

ཀུན་རྫོབ་སྐྱ་མ་ཅམ་དུ་བསྟོན་པར་བགྱི།

KUNDZOB GYU MA TSAMDU TÖPAR GYI

To the guru inseparable from the three kayas.

བཅུ་པ་ཇོ་བོ་དགོངས་པ་ནི།

TENTH, THE INTENT OF RECITATION:

བྱུགས་ཀར་ཐིག་ལེ་འོད་ལྗང་གློང་།

T'UG KAR T'IGLÉ Ö NGÉ LONG

In his heart, amidst a sphere of five-colored light,

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

YESHÉ SEMPA KÜNTU ZANG

Is the wisdom being, Samantabhadra,

མཐིང་གསལ་མཉམ་གཞག་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་།

T'ING SAL NYAM SHAG CHAKGYA CHEN

Radiant blue, with the gesture of equanimity.

དེ་ཡི་ཙི་ཏྲཿ་གུར་ཁང་དབུས་མཚན་ལ།

DÉ YI TSITTÉ GURKHANG Ü

In the center of the dome within his heart,

པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྟེང་མཚན་ལ།

PÉMA NYI DÉ DEN GYI TENG

Upon a lotus, sun and moon,

ལྗང་ཡི་ག་མཐིང་གའི་མགའ་སྐྱོར་དུ་མཚན་ལ།

HUNG YIG T'ING GÉ T'AKOR DU

Is a blue syllable Hung,

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་སྟོན་སྲུགས་ཀྱིས་མཚན་ལ།

RIGDZIN DÜPÉ SO NGA GYI

Encircled by the Life Force Mantra

བསྐྱོར་བའི་འོད་ཟེར་སྟོན་སྲུགས་བཅུར་འཕྲོས་མཚན་ལ།

KORWÉ ÖZER CHOG CHUR TRÖ

Embodying All the Vidyadharas.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་དང་མཚན་ལ།

DÜ SUM DÉSHÉG T'AMCHÉ DANG

The rays of light radiate to the ten directions,

བྱད་པར་འོད་གསལ་ལ་རྫོགས་ཆེན་གྱི་མཚན་ལ།

KHYÉ PAR ÖSAL DZOGCHEN GYI

Invoking the compassion of all the sugatas of the three times,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྟོན་སྲུགས་རྗེས་བསྐྱུལ་མཚན་ལ།

RIGDZIN GYÜPÉ T'UGJÉ KÜL

And especially the vidyadhara lineage of the Luminous Great Perfection.

ཚུར་འདུས་བདག་ལ་བྲིམ་པ་ཡིས་མཚན་ལ།

TSURDÜ DAGLA T'IMPA YI

As the light returns and dissolves into myself,

མཚོག་གུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་དམིགས།

CHOG T'ÜN NGÖDRUP T'OBPAR MIG

I attain the supreme and common siddhis.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་མ་ཎུ་གུ་རུ་ཧཱུྃ་ན་མི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

OM AH HUNG MAHA GURU JÑANA SIDDHI HUNG

ཅ་སྒྲགས་ཡིག་འབྲུ་བཅུ་གཉིས་པུ། འབྲུ་འབྲུམ་དག་ཏུ་བསྟེན་པར་བྱུ། བསྟེན་སྐྱབ་
ལས་གསུམ་ཚིག་ཚད་ཡིན།

Recite this twelve-syllable root mantra one hundred-thousand times per syllable.
This simultaneously covers the approach, accomplishment and activity.

། འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བདེ་གཤེགས་མཚོད་པ་བསྟེན་པ། སེམས་ཅན་གྱི་སྤྲིག་སྐྱབ་
སྐྱུངས་ཤིང་ལྟར་གྱུར་པ་སྐྱབ་པ། ཚུར་འདུས་ནས་བདག་ལ་ཐིམ་པས་སྒྲོ་གསུམ་གྱི་
སྐྱབ་པ་བྱང་ཞིང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པ་སྐྱབ་ཚེ། དགོངས་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ཏུ་བཞག་པ་
ལས་སྐྱུར་དོ། ། མཚན། །

(Offering to the sugatas by the radiating rays of light is the approach. Purifying the misdeeds and obscurations of beings and transforming them into deities is the accomplishment. Purifying the obscurations of the three gates and receiving the siddhis by gathering and absorbing [the rays of light] into yourself is the great accomplishment. Resting the mind in equanimity is the activity application.)

ཉམས་དངོས་མིལ་མ་མ་ངེས་པར། ཞལ་མཐོང་གསུང་ཐོས་རིག་ཕྱལ་འབར།
སྤྲིགས་བམ་ཆར་རྒྱན་འབབ་པ་དང་། སིང་གི་སྒྲུང་ཚེན་ཞོན་སོགས་མི། ལྷན་པར་
ཉམས་རྟོགས་རྩོལ་མེད་འཆར། མ་བསྐྱབས་ཚོས་གྱི་གཏེར་མཛོད་དོལ། དེ་ཚོ་དངོས་
གྲུབ་སྐྱུང་བར་བྱུ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Either within a meditation experience, in actuality or in a dream — just how is uncertain — you may see his face, hear his voice, or the power of awareness may blaze forth. You may dream of a continual shower of scriptures or of riding upon a lion, an elephant and so forth. Especially, experience and realization will unfold effortlessly and, without having studied, the treasury of the Dharma will burst forth. At these times, receive the accomplishments. Samaya. Seal, Seal, Seal.

༄༅། །བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

THE INEXPRESSIBLE ABSOLUTE CONFESSION

ཨོཾ ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚན་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི། །

OM YESHÉ KU CHOG RANG ZHIN KYILKHOR NI
Om! The supreme wisdom body, the self-existing mandala

ལྷ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྦྱོས་པ་མི་མངའ་ཡང་། །

DA GYÉ ZHIN DU TRÖPA MI NGA YANG
Is like the full moon and free of complexity.

སྤུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྦྱོམས་མཛད་པ། །

T'UGJÉ NYI SAL ÖZHIN NYOM DZÉ PA
Its compassion appears equally for all, like the light of the luminous sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བལྟགས་སུ་གསོལ། །

DIR SHEG DAG LA GONG SHING ZHUG SU SOL
Please approach here, think of me, and take your seat.

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་གྱི་སྐྱེ། །

JÖ MÉ SHÉ RAB MI YO CHÖ KYI KU
Inexpressible wisdom, immovable dharmakaya,

བདེ་ཚེན་ལོངས་སྦྱིད་རྗོད་གསུང་རྒྱུ་རིགས་ལྔ་འི་གཙོ། །

DÉ CHEN LONG CHÖ DZOG KU RIG NGÉ TSO
Great blissful sambhogakaya, lords of the five families,

སྤུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཚེ་ལ་པའི་ལྷ། །

T'UGJÉ T'AB KHÉ GYA CHÉ ROL PÉ LHA
Deities of vast, compassionate, skillful play,

ཞི་བོ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ZHI TRO TRÜL PÉ KU LA CHAG TSAL LO
Peaceful and wrathful nirmanakaya, we prostrate to you.

དངོས་སུ་འགྲོར་དང་ཡིད་གྲིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའི། །

NGÖ SU JOR DANG YI KYI NAM TRÜL PÉ

Whatever actual luxuries we have and those emanated by mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྒྲ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྲིས། །

KUN TU ZANG PO LA MÉ CHÖ TRIN GYI

Unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་འདུའི་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐྱེ་ཆེར་ཡོངས་བཞོན་དེ། །

KHA YING NAM DAG GYA CHER YONG KÖ DÉ

We offer this vast display completely pervading pure space,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་སྐྱེ་མཚོས་མཚོད། །

CHI NANG SANG WÉ CHÖ PA GYAMTSÖ CHÖ

Oceans of outer, inner and secret offerings.

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་སྤྱོད་གཤམ། །

KUN TU ZANG MO SANG WÉ BHA GA LA

In the secret bhaga of Samantabhadri,

སྐྱེ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན། །

GYAL WÉ KYILKHOR RABJAM MA LÜ KUN

All the infinite mandalas of the victorious ones without exception

འདུ་འབྲུལ་མེད་པའི་ངང་དུ་འོ་གཅིག་པ། །

DU DRAL MÉ PÉ NGANG DU RO CHIG PA

Are of one taste beyond meeting and parting.

གཉེས་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྲིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

NYI MÉ CHANG CHUB SEM KYI NYÉ GYUR CHIG

May non-dual bodhichitta please you.

སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ། །

SEM KYI RANG ZHIN CHÖ YING NAMKHA CHÉ

The nature of mind is the great space of dharmadhatu.

མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པ་རྫོ་འབྲིལ་བ་ལས། །

KHA YING LONG YANG PÉMO KHYIL WA LÉ

Within whose pulsing lotus, the vast and infinite realm of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །

NYI MÉ T'IGLÉ CHEN POR ÖSAL ZHING

Is the great non-dual bindu of luminosity,

མ་བཅོས་སྦྱོས་མེད་བྱང་ཚུབ་སྦྱིང་པོའི་སྐུ། །

MA CHÖ TRÖ MÉ CHANG CHUB NYING PÖ KU

And the simple, unfabricated kaya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྐྱང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རྩུང་ལྷ། །

CHIR YANG NANG WA DÉCHEN YUNG DRUNG LHA

All phenomena are the indestructible deities of great bliss.

འདུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར། །

DU DRAL MÉ PA SANG WÉ KYILKHOR DIR

Within the secret mandala beyond meeting and parting

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །

DAG NYI CHEN PO RIG NGA YABYUM DANG

Are the great lordly mother and father deities of the five families,

བྱང་ཚུབ་ལྷམ་དཔལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས། །

CHANG CHUB CHAM DRAL TRO WO TRO MÖ TSO

Hosts of brother and sister bodhisattvas, wrathful male and female deities,

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

DOR JÉ LHA MO TSO JÉ TSO KYI DAG

Vajra goddesses, lords and masters of the assembly,

རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ། །

RIG NGA PAL CHEN TRO GYAL YAB YUM CHU

Great glorious ones of the five families, the ten wrathful kings with their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི། །

NÉ DANG YÜL GYI CHAG GYA GO MA ZHI

The four doorkeeper goddesses of the sacred places,

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་། །

YÉSHÉ TRÜL PÉ LHA TSO MANG PO DANG

And the many assemblies of wisdom emanation deities,

མ་རྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིད་རྟར་གདུང་ལ་སོགས། །

MA TAR JAM SHING SING TAR DUNG LA SO

Those who are loving like mothers and affectionate like sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ། །

LEG NYÉ TANG DZIN DAM TSIG JÉ CHÖ MA

Who weigh good and evil and pronounce the samaya judgements.

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །

CHI NANG K'ANDRO NAL JOR MA YI TSO

Assembly of outer and inner dakinis and yoginis,

དཔང་གྱུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ། །

PANG GYUR DORJÉ DAM CHEN GONG SU SOL

Witnesses and vajra samaya holders, please think of us.

ཧྱུང་གསལ་རྗེ་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །

HUNG T'UGJÉ DUNG TSOB RIG DZIN DAG CHAG GI

HUNG! Lineage holders of the Compassionate One, we vidyadharas,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །

DRO WÉ DÖN DU CHANG CHUB SEM KYÉ DÉ

Generate bodhichitta for the benefit of beings.

སླ་མེད་གོ་འཕང་བསྐྱོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །

LA MÉ GO P'ANG DRÖ PAR JA WÉ CHIR

In order to go to the unsurpassable state,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང། །

TEN PA GYAMTSÖ SO SÖ DÜL TRIM DANG

The various disciplines of the ocean of teachings,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྲུང་སྡོམ་པའི་མཚོག། །

KU SUNG T'UG DANG NYAM JOR DOM PÉ CHOG

The supreme vow uniting body, speech and mind,

རོ་རྩེ་འདའ་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར། །

DORJÉ DA KA DAMTSIG TEN GYI NYER

The indestructible samaya, hard to break,

སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས། །

CHI DANG KHYÉ PAR LHAG PÉ DAMTSIG NAM

General and particular samayas,

སྲ་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྤྲས་སོ་འཚལ། །

NGA CHIR NÖ SHING NYER DU MÉ SO TSAL

We accepted and swore to uphold time and again.

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང། །

YÜN DU MI TONG DA WAR MI GYI CHING

We will never abandon or transgress them.

དོན་ལ་གོལ་ཞིང་ལྡོག་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང། །

DÖN LA GÖL ZHING DOG SEM MA CHI KYANG

Although we have no intention of straying in purpose,

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟམ་པའི་ལོ་ལོ་ཡིས། །

DÖ JA LONG YÖ NYAM PÉ LÉ LO YI

Through laziness, thinking that there will be time enough later,

གྲོང་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱུང་བ་དང། །

LONG DU MA GYUR TSAL SHUG CHUNG WA DANG

Our efforts are weak; our goal is elusive and our strength diminishes. We fail to become proficient.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ། །

SHÉ ZHIN MI DEN BAG MÉ WANG GYUR TÉ

Lacking awareness, we are overcome by carelessness.

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱོན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས། །

GOM LA MI TSÖN NYEN DRUB YEL LA SO

Not exerting ourselves in meditation, distracted during recitations, and so on,

རྩ་བ་སྐྱབ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ། །

TSA WA KU SUNG T'UG KYI DAMTSIG LA

The root samayas of the body, speech and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན། །

TSOR DANG MA TSOR MA RIG WANG GYI NA

By the power of ignorance, whether we recognize it or not,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གུར་ཏེ། །

TÖN PÉ KA DANG DAM LÉ GAL GYUR TÉ

We have transgressed. The teachings and vows given by the Buddha state:

རྒྱལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང། །

NAL JOR GANG ZHIG DAM TSIG NYAM PA DANG

“A practitioner should not associate

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །

KÉ CHIG TSAM YANG TRÉ PAR MI JA ZHÉ

With a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ལྷོགས་ཏེ། །

KA LÉ JUNG ZHING DÉ TAR MA CHOG TÉ

This is the teaching, yet we are unable to observe it.

གསང་སྒྲོ་འཚེ་ལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང། །

SANG GO CHÖL WÉ YÉ SAL KA WA DANG

The secret gate is easily mistaken so it is difficult to understand clearly.

མཛོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ། །

NGÖN SHÉ MÉ PÉ KYÖN CHEN MA TOG TÉ

Without omniscience, error is not discernible.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲིས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང། །

NYAM DANG TSO DRÉ NYAM PA KANG WA DANG

Celebrating the ganachakra with transgressors and giving them satisfaction,

ཉམས་དང་སྡོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང། །

NYAM DANG NÖ MIN NAM LA CHÖ SHÉ DANG

Explaining the dharma to transgressors and inappropriate vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཇོམས་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས། །

NYAM LA MI DZEM NYAM PÉ KYÖN LA SO

Lapsing into transgressions and faults,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས། །

NYAM DANG DROG SHING NYAM PA DÉ DAG GI

Associating, because of transgressions, with transgressors,

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྲིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚེ། །

NYAM DRIB KYÖN GYI GÖ PAR GYUR TO TSAL

Whatever the stain through transgression, (that) obscuration

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྲིས་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས། །

TSÉ DI KYEN DANG YÜN GYI DRIB GYUR NAM

Is a hindrance and obstruction now and long into the future.

རབ་གཞོན་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན། །

RAB NONG GYÖ PÉ SEM KYI THÖL SHAG NA

With a mind full of repentance and remorse, we confess.

བྱམས་པའི་བྱུགས་བརྟེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་། །

JAM PÉ T'UG TSÉ DAG LA GONG NÉ KYANG

With loving kindness, please think of us.

གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ། །

NYI MÉ YING LÉ MI GYUR DAG KÖ DÉ

Maintain us unshakably within the non-dual realm.

དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངང་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

MIG MÉ TANG NYOM NGANG DU ZHUG NÉ KYANG

By virtue of your nonconceptual equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

NYI MÉ DÖN GYI TSANG PA TSAL DU SOL

Grant us the ultimate non-dual purification.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་པ་ལ། །

DÖN DAM MIG MÉ TRÖ LÉ DÉ PA LA

Since absolute truth is free of conception and complexity,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །

NAM TOG GANG YANG MIG PAR MI GYUR ZHING

Thoughts have no conceivable existence whatsoever.

ཀུན་རྫོབ་སྐྱུ་མ་ཅོམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །

KUN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GI NA

If by the power of merely illusory relative truth

འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ། །

NONG PA CHI NA RAB NONG ZÖ PAR SOL

Any faults exist, with remorse I purify (them).

༄། །བཅོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་རྗེ་ཤེས་མས་དཔལ་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། །
 CHOM DEN DÉ PAL DORJÉ SEMPA LA CHAG TSAL LO
 HOMAGE TO THE ENLIGHTENED GLORIOUS VAJRASATTVA!

ཨོ་བཛྲ་ས་དྲ་ས་མ་ཡཾ། མ་རྩ་སྤུ་ལ་ཡཾ། བཛྲ་ས་དྲ་ཏེ་ལོ་པཾ། ཏིལྱ་བི་
 ལྷོ་མེ་གླ་མཾ། སུ་ཏེ་ཕྱོ་མེ་གླ་མཾ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མཾ། ཨེ་རུ་རྟོ་མེ་གླ་
 མཾ། སམ་སི་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་རྩྭཾ། སམ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅི་རྩི་བྲེ་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩྭཾ།
 ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། ལྷ་ག་མུ་ནཾ། སམ་ཏ་མུ་ག་ཏ་བཛྲ་མུ་མེ་ལུ་རྩྭཾ། བཛྲ་གླ་
 མ་མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལུཾ།

OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PA LA YA
 BENDZA SATO TÉ NO PA TISH THA DRI DHO MÉ
 BHA WA SU TO KHA YO MÉ BHA WA SU PO KHA
 YO MÉ BHA WA A NU RAK TO MÉ BHA WA SAR
 WA SIDDHI MÉ PRA YA TSA SARWA KARMA SU
 TSA MÉ TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA
 HA HA HA HO BHAGAVAN SARWA TA THA GA
 TA BENDZA MA MÉ MUN TSA BENDZRI BHAWA MA
 HA SAMAYA SATO AH

ཨོ་བཛྲ་ས་དྲ་རྩྭཾ།

OM BENDZA SATO HUNG

བསྐྱེད་བ་བསྐྱེད་པ་ནི།

THE BRIEF FULFILLMENT PRAYER

ཧཱུྃ། བཀའ་གསང་མཛད་བྱ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

HUNG KA SANG MÉ DU JUNG WÉ KYILKHOR DU

HUNG! In the amazing secret mandala,

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་ཚྭ་གས་ལ།

LA MA YI DAM LHA TSO YONG DZOG LA

To the entire assembly of gurus, deities and dakinis,

རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཀོང་བུ་རུ།

RANG JUNG CHÖ KYI YING KYI KONG BU RU

In the lamp of self-arisen dharmadhatu

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏེ་འབུལ།

RIG PÉ YÉSHÉ MARMÉ TAM TÉ BUL

I offer the light of the primordial wisdom of awareness.

རྩ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱེད་ཨ་མི་ཏེ།

TSA GYÉ YEN LAG TONG JAR AMRITA

The amrita of eight root and one thousand branch substances,

སྐྱེད་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་ཚྭ་གས་མཚོད་པ་འབུལ།

KU NGA YÉSHÉ YONG DZOG CHÖ PA BUL

I offer as the completely perfect five kayas and five wisdoms.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས།

TOR ZHONG NAM DAG PAL GYI TOR MÉ TAM

The pure tormas vessel filled with splendid tormas,

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་ཚྭ་གས་པའི་མཚོད་པར་འབུལ།

DÖ YON YONG SU DZOG PÉ CHÖ PAR BUL

I offer as all the perfect objects of enjoyment.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྒྲོལ་མཁའ་དབྱིངས་དགའ།

KHAM SUM KHOR WA YONG DRÖL KHA YING DAG

In the pure dharmadhatu space, the three realms of samsara are liberated.

ཆགས་མེད་རྟ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོད་འབུལ།

CHAG MÉ RAK TA MAR GYI NYÉ CHÖ BUL

I offer the desirable red rakta, free from attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྒྲོང་ལ་སྐྱར་བ་དཔའ་བོའི་ཇུས།

DRU CHÜ TONG LA JAR WA PA WÖ DZÉ

The drink of heroes, distilled from thousand of grains,

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གད་མཚོད་པ་འབུལ།

DZI JIN KYÉ CHIR DZA GÉ CHÖ PA BUL

I offer to bring out your splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ་དགུས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

A LA LA TÉ GYÉ PAR ZHÉ SU SOL

A la la! Please accept and enjoy (this).

སྒྲོན་ལམ་ནི།

ASPIRATION PRAYER

ནམ་མཁའའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཀླས་སེམས་ཅན་རྣམས། །

NAM KHÉ T'AR T'UG T'A LÉ SEM CHEN NAM

Sentient beings, infinite as the sky,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱུ་གསུམ་མཛོན་གྱུར་ཏེ། །

MA BÉ ZHIN DU KU SUM NGON GYUR TÉ

May they actualize the three kayas without effort.

པ་མ་འགོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

P'A MA DRO DRUG SEM CHEN MA LÜ PA

The parent beings of the six realms without exception,

ཕྱམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག །

CHAM CHIG DÖ MÉ SA LA CHIN PAR SHOG

May all of them come together in the primordial state.

༄། ཡང་གསང་སྤྱོད་མའི་སྤྱོད་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་
 རྗེས་ཚོག་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བསོད་ནམས་སྤྲིན་གྱི་རོལ་མོ་
 ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

MUSIC FROM THE CLOUDS OF MERIT
 THE FEAST OFFERING
 THE MOST SECRET WAY TO ACCOMPLISH THE GURU

ན་མོ་གུ་ར་བེ།

NAMO GURA VÉ

Homage to the master

གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་འོད་གསལ་གཉེན་མའི་དཔྱིད། །སྤྱོད་འཕྲུལ་བྱ་བའི་ལང་ཚོ་ལ་
 ཆགས་པའི། །རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཚོག་ལྷན་མཚན་དཔེའི་ཞེལ། །ཀུན་མཁའ་ཚོས་གྱི་
 རྒྱལ་པོ་སྤྲིང་དབུས་རོལ།།

*Primordially free luminosity, innate essence,
 Form of the major and minor marks, endowed with the supreme of all aspects,
 Possessing the youthfulness of the Net of Magical Display,
 Omniscient Dharma King, remain in my heart.*

གང་གི་གདན་གསུམ་རྗེ་རྗེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེད། །མད་བྱུང་ཚོགས་གཉིས་དགའ་སྟོན་
 སྤེལ་བའི་སྤྲད། །བསོད་ནམས་སྤྲིན་གྱི་འཇུག་དཀར་ལས་འོངས་པའི། །དོན་བཟང་
 གཏམ་གྱི་རོལ་མོ་གསར་པ་སྤྲོ།།

*In order to offer a celebration of the two wonderful accumulations
 To the great vajra mandala of your three seats,
 I issue forth fresh music describing the sublime meaning
 Which comes from the broad smile of the clouds of merit.*

དེལ་འདིར་སྒྲིགས་མའི་དུས་ཀྱི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་
 དགོངས་གཏེར་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ཚོས་སྡེ་ལས་བྱུང་བའི་ཡང་གསང་བའི་སྐྱབ་
 པ་ཐོག་ལེའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་རྗེས་ཚོག་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཡན་ལག་རྩ་བར་མ་གསལ་
 བ་དག་སྐྱོས་པ་ལ་དགའ་བས་བྱ་བར་འདོད་པའི་ཚོ། གཞུང་ནས་བཤད་པའི་ཡོ་བྱད་སྦྱི་
 དང་། བྱེ་བྲག་རྩ་ཐབས་ཤེས་བཟའ་བརྟུང་གི་འབྲོར་པ་གྱུ་ཚོམ་པ་བཅས་བཤམས་ནས་
 བདག་མདུན་དབྱེར་མེད་ཀྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་སྡོན་དུ་འགྲོ་བས་སྐབས་སུ་བབ་པ་ན། བཛོད་
 མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པས་རྒྱད་སྐྱེད་པའི་རྗེས།

This is the subsidiary section of the the feast offering, the concluding liturgy for
 the Thiglé Gyachen, the Most Secret Way to Accomplish the Guru, which came
 out of the sky treasury of teachings, the mind treasure of the vidyadhara Jigme
 Lingpa, the Omniscient One in this degenerate time.

Those who are inclined towards elaborations and wish to perform the feast offering
 which is not given in the root text, should arrange in general the substances
 mentioned in the scriptures and in particular a cornucopia of food and beverages
 in abundance, as means and knowledge.

At the appropriate time, after the recitation and visualization, where front and
 self visualization are indivisible, purify your being with the Ineffable Confession
 of the Ultimate.

དང་པོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

FIRST, THE CONSECRATION:

རྗེ་བཟུང་བ་རྣམ་དག་ཡི་ཤེས་ཀྱང་སྤྲོ་ལར།།

HRIH ZUNGWA NAMDAG YÉSHÉ KA PA LAR

HRIH! The unexcelled samaya substances, the perceiver self-liberated,

འཛིན་པ་རང་གྲོལ་སྒྲ་མེད་དམ་ཚོག་རྗེས།།

DZINPA RANGDRÖL LAMÉ DAMTSIG DZÉ

Are within the wisdom skull cup, the pure perceived objects.

ཟུང་འཇུག་འོད་གསལ་དབུ་མར་སྦྱར་བ་ལས།།

ZUNGJUG ÖSAL UMAR JARWA LÉ

From unified luminosity, joined within the central channel,

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་སྒྲིན་དུ་གྱུར།།

NAMKHA DZÖ KYI KHORLÖ TRINDU GYUR

Unceasing clouds of the sky treasury arise.

རྩི་ཡི་ཁྱེ། ཨོྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

RAM YAM KHAM OM HUNG TRAM HRIH AH

གཉིས་པ་ཚོགས་ཞིང་སྐྱུན་འདྲེན་ནི།

SECOND, INVITING THE FIELD OF ACCUMULATION:

ཧྲིཿ གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་དོན་གྱི་ཕོ་བླང་ནས།

HRIH ZHI YING KADAG DÖN GYI PO DRANG NÉ

HRIH! From the ground expanse of primordial purity, the absolute palace,

གཞི་སྣང་ལྗུན་གྲུབ་མཚན་དཔེར་ཤར་བའི་དབྱིད།

ZHI NANG LHÜNDRUB TSEN PER SHARWÉ CHI

The ground manifestations of spontaneous presence, the splendor that appears with the major and minor marks —

རིག་འཛིན་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ཏུ་ཀའི་ཚོགས།

RIGDZIN LAMA YIDAM DAKI TSO

Assembly of vidyadhara gurus, yidams and dakinis,

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

DÖ YÖN TSO LA CHEN DREN SHEG SU SOL

I invite you to this feast of sense pleasures; please come!

གུ་རུ་རྫོག་བཅོམ་མ་ཡ་ཇེེེེ།

GURU JÑANA BENDZA SAMAYA DZAH DZAH

གསུམ་པ་ཚོགས་སུ་དེ་འབྲུལ་བ་ནི།

THIRD, OFFERING THE PRIMARY FEAST:

ཧྲིཿ ལྷུན་གྲུབ་དོ་རྗེ་ཕུང་པོའི་བླ་བྱ་ཅུ།

HRIH LHÜNDRUB DORJÉ PUNGPÖ BENDARU

HRIH! Within the skull cup of the spontaneously present vajra body,

ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་རང་གསལ་གཏོར་མར་ཤར།

P'UNGKHAM KYEM CHÉ RANGSAL TORMAR SHAR

The aggregates, elements and sense-bases arise as the self-luminous torma.

ལྷ་མ་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ལྷ་ཚོགས་སུགས་དམ་བསྐྱེད།

LAMA TRÜLKÜ LHA TSO T'UGDAM KANG

Amending the samayas with the assembly of the nirmanakaya gurus,

གདན་གསུམ་ལྷ་སྐྱུར་སྐྱིན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

DEN SUM LHA KUR MINPÉ NGÖDRUP TSOL

Bestow the siddhi that the three seats may ripen into the body of the deities.

འོད་གསལ་ལ་ཨ་བ་རྒྱ་ཏིའི་བླ་བྱ་ཅུ།

ÖSAL AWADUTI BENDARU

Within the luminous skull cup of avadhuti,

ཟག་བཅས་འགོ་འོང་ཁམས་གསུམ་གཏོར་མར་ཤར།

ZAG CHÉ DRO ONG KHAM SUM TORMAR SHAR

The coming and going of defiled pranas and elements arise as the torma.

ལྷ་མ་ལོངས་སྐྱེད་རྗེ་གསུའི་སུགས་དམ་བསྐྱེད།

LAMA LONG CHÖ DZOG KÜ T'UGDAM KANG

Amending the samayas with the sambhogakaya gurus,

སྐྱོག་སྐྱོལ་དབུ་མར་ཐིམ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

SOG TSOL UMAR T'IMPÉ NGÖDRUP TSOL

Bestow the siddhi that the prana may dissolve within the central channel.

ཙ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ཡི་བླ་རྒྱ་ཅུ།

TSASUM KHORLO ZHI YI BENDARU

Within the skull cup of the three channels and four chakras,

ལུགས་འབྱུང་གི་གལ་ལེ་རྣམ་བཞི་གཏོར་མར་ཤར།

LUGJUNG T'IGLÉ NAMZHI TORMAR SHAR

The progressive order of the three bindus arises as the torna.

ལྷ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང།

LAMA CHÖ KYI KU YI T'UGDAM KANG

Amending the samayas with the dharmakaya gurus,

ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

LHENKYÉ DÉ WA CHENPÖ NGÖDRUB TSOL

Bestow the siddhi of coemergent great bliss.

སྙིང་དབུས་མི་ཤིགས་ཕྱག་རྒྱའི་བླ་རྒྱ་ཅུ།

NYING Ü MISHIG CHAG GYÉ BENDARU

Within the skull cup of the indestructible mudra in the heart center,

དུག་གསུམ་རྟོག་ཚོགས་རང་གོལ་གཏོར་མར་ཤར།

DUGSUM TOG TSO RANGDRÖL TORMAR SHAR

The self-liberated thoughts of the three poisons arise as the torna.

ལྷ་མ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང།

LAMA NGOWO NYI KÜ T'UGDAM KANG

Amending the samayas with the svabhavikakaya gurus,

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་དབྱེར་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

KADAG LHÜNDRUB YERMÉ NGÖDRUB TSOL

Bestow the siddhi of indivisible primordial purity and spontaneous presence.

ཐབས་ཤེས་ཟུང་འཇུག་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཉམས།

TABSHÉ ZUNG JUG RINCHEN BENDARU

Within the precious skull cup of the union of means and knowledge

གཙང་མེ་འཛིན་པ་བྲལ་བའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས།

TSANG MÉ DZINPA DRALWÉ TS'O TOR SHAM

The feast torma, devoid of fixation on pure and impure, is arranged.

སླ་མ་ཉེ་མུ་ཀ་དཔལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

LAMA HÉRUKA PAL T'UGDAM KANG

Amending the samayas with the glorious heruka gurus,

གཟུང་འཛིན་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ།

ZUNGZIN YINGSU DRÖL WÉ NGÖDRUB TSOL

Bestow the siddhi which frees dualistic fixation within space.

གུ་རུ་རྫོ་ན་བརྗེ་ས་མ་ཡ་སཱ་ག་ཏ་ཅཱ་ཏུ་ཇི་ཉེ།

GURU JÑANA BENDZA SAMAYA SARVA GANA

CHAKRA PUNDZA HOH

བཞི་པ་བར་པ་བཤམས་པ་ནི།

FOURTH, THE SECOND STEP IS THE CONFESSION:

ཧྲིཾ ཡོངས་གྲུབ་རིག་པ་ཀུན་ཁྱབ་དོ་རྗེ་སེམས།

HRIH YONGDRUB RIGPA KÜNKHYAB DORJÉ SEM

HRIH! With this feast offering of food, I confess

ཀུན་བརྟགས་འཇུག་པར་འབྲམས་པའི་གཞན་དབང་གིས།

KÜN TAG TRÜL PAR KHYAM PÉ ZHENWANG GI

All obscurations of broken precepts and samayas

སྡོམ་དང་དམ་ཚིག་འགལ་བའི་སྒྲིབ་པ་ཀུན།

DOMDANG DAMTSIG GAL WÉ DRIBPA KÜN

Brought about by dependency, when the absolute, the all-pervading awareness Vajrasattva,

ཞལ་བས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པས་བཤགས་པར་བགྱི།

ZHAL ZÉ TSO KYI CHÖ PÉ SHAGPAR GYI

Strayed into the delusion of the imagined.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད།

Recite the Hundred Syllable Mantra.

ལྷ་པ་བསྐྱལ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་ནི།

FIFTH, LIBERATING & PROFFERING:

རྗིཾ ལུགས་འབྱུང་འཁོར་བར་འཁྲུལ་བའི་དག་དང་བགགས།

HRIH LUGJUNG KHORWAR TRÜL PÉ DRA DANG GEG

HRIH! The enemies and obstructors, the delusion of the progressive occurrence of samsara,

རང་གྲོལ་གཉུག་མ་དོན་གྱི་མཚོན་ཆས་བསྐྱལ།

RANGDRÖL NYUGMA DÖN GYI TSÖN CHÉ DRAL

Are liberated by the ultimate weapon of innate self-liberation.

ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་བཅག་མེད་བདུད་ཚིའི་སྒྲིན།

P'UNG KHAM KYEM CHÉ ZAG MÉ DÜTSI TRIN

Aggregates, elements and sense-bases, are offered as clouds of undefiled amrita,

རྩ་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་དུ་སྦྱོར།

TSA SUM KYILKHOR LHATSO ZHALDU JOR

To the mouths of the mandala deities of the three roots.

རུ་ཏ་ཉ་ལ་པཱུ་པཱ་ཇ་ཁཱ་ཏིཾ

RUDRA HALA PENTSA PUNDZA KHA HI

བར་འདིར་སྐོང་བཤགས་ཉེ་རྗེའི་ཐོལ་སྐྱུས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་ཚོགས་ལ་འོལ་མཐར་
ཚོམ་པ་དུག་ལྷན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་གདབ། སྒྲོན་བདག་ཉིད་འཇུག་པའི་ཚོགས་ལམ་དབང་
ཡང་སྤང་བར་བྱའོ།

At this point, amend the samayas with the Kongshak Dorje Tollu. Then, after enjoying the feast, recite an aspiration that contains the six satisfactions. If you like, you may take the path empowerments by means of the liturgy of self-initiation.

དུག་པ་ལྷག་མ་བསྡོ་བ་ནི།

SIXTH, SHARING THE RESIDUAL:

ཨ་ཀ་རོ་མ་བུ་སྐྱུང་ལ་
ཨ་ཀ་རོ་མ་བུ་སྐྱུང་ལ་

A KA RO MUKHANG SARVA DHARMA NAM A DÉ NÜ
PAN NA TOTA OM AH HUNG PÉ SOHA

པེ་པེ།

PEM PEM

གཅིག་དང་དུ་མ་ལས་འདས་ཡེ་ཤེས་གར།

CHIG DANG DUMA LÉ DÉ YÉSHÉ GAR

Wisdom dance, beyond one and many;

དགྱིལ་འཁོར་མུ་རན་སྐྱོང་བའི་ལྷག་སྤུང་ཚོགས།

KYILKHOR MUREN KYONG WÉ LHAGDÜ TS'O

Hosts of residual consumers, who guard the periphery of the mandala;

འདིར་གཤེགས་དཔལ་གྱི་ཕམ་ཕབས་འདི་ལོངས་ལ།

DIRSHEG PALGYI P'AM P'AB DI LONG LA

Come here; take this gift from the glorious one,

བྱང་ཚུབ་སྐྱུབ་ལ་འཚོ་བའི་བར་ཆད་སྤངས།

CHANG CHUB DRUBLA TSÉ WÉ BARCHÉ SUNG

And protect my attainment of enlightenment from harmful interruptions!

འཇའ་ལུས་འཕོ་ཚེན་དོ་རྗེའི་རོལ་མོ་ཅན།

JALÜ P'O CHEN DORJÉ RÖLMO CHEN

Great transformation rainbow body, accompanied by vajra-music,

ཀུན་མཁྱེན་སྐྱ་མའི་སྤྱགས་དམ་དུས་ལ་བབ།

KUNKHYEN LAMÉ T'UGDAM DÜ LA BAB

Omniscient Guru, the time for your promise has come!

རྒྱལ་བསྟན་སྦྱིགས་མར་གྱུར་པའི་གཞན་དབང་གིས།

GYALTEN NYIG MAR GYUR PÉ ZHEN WANG GI

When weakened by the burden of conceptual assumptions,

ཡིད་དཔྱོད་མཚན་མའི་གདུང་བས་ཉམ་ཐག་ཚོ།

YI CHÖ TS'EN MÉ DUNG WÉ NYAMTAG TSÉ

Due to the dependency that causes the teachings of the victorious ones to degenerate,

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཚིས་པས།

GÖNPO KHYÉ LÉ KYAB ZHEN MACHI PÉ

There is no refuge other than you, protector;

དགོངས་བརྒྱད་འཕོ་བ་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱིགས།

GONG GYÜ P'OWA TOB PÉ TENDREL DRIG

So create the auspicious link for receiving the mind transmission.

གཞི་གྲོལ་གཉུག་མའི་བདེན་དོན་རྟོགས་པའི་མཐུས།

ZHI DRÖL NYUG MÉ DENDÖN TOGPÉ T'Ü

By the power of realizing the nature of innate truth, the basic freedom,

སྒོས་བྱས་འཁྲུལ་བའི་སྣང་ཆ་སྦྱིན་བཞིན་དེངས།

LÖ CHÉ TRÜLPÉ NANGCHA TRIN ZHIN DENG

Mentally created deluded perceptions vanish like clouds.

མཉམ་པར་མ་བཞག་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་གྲོང་།

NYAMPAR MA ZHAG MÉ PÉ YÉSHÉ LONG

In the wisdom expanse, ever in equanimity,

སྐྱབས་པའི་གཏེར་མཛོད་གྲོལ་བའི་དབང་མཚོག་སྐྱེ།

POB PÉ TERDZÖ DRÖLWÉ WANGCHOG KUR

Confer the supreme empowerment that opens the treasury of confidence!

མངོས་སུམ་ཚོས་ཉིད་མཐོང་ཞིང་གོམས་པ་ལས།

NGÖNSUM CHÖ NYI T'ONG ZHING GOMPA LÉ

Perform the activity so that I see the Actuality of Dharmata, and by growing accustomed,

གོང་འཕེལ་དབྱིངས་ཀྱི་བཀོད་པ་སྐྱུན་གྲུབ་སྐྱབས།

GONGPEL YING KYI KÖPA LHÜNDRUB BUB

That in the space array of Increased Experience, the sphere of spontaneous presence,

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་ཚད་ལ་ཕེབས་པ་དང།

KU DANG ZHING KHAM TSÉ LA P'EB PA DANG

The kayas and realms Reach Fullness;

ཚོས་ཉིད་ཟད་སར་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

CHÖ NYI ZÉ SAR KYEL WÉ TRINLÉ DZÖ

And that I arrive at the Place of Exhaustion of Dharmata.

བརྒྱད་པ་ཆད་ཐོ་བྱ་བ་ནི།

EIGHT, PROCLAIMING THE CONVENANT:

ཧྲིཾ རུས་གསུམ་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་རྩི་རྩེའི་དུས།

HRIH DÜ SUM NAMDAG DECHEN DORJÉ DÜ

HRIH! Hosts of haughty ones, expressions of awareness, who were bound under oath

རྩོག་བྲལ་འོད་གསལ་དོན་གྱི་དཔལ་ཆེན་པོས།

TOG DRAL ÖSAL DÖN GYI PALCHEN PÖ

By the ultimate Maha Shri, nonconceptual luminosity,

དམ་ལ་བཞག་པའི་རིག་ཕུལ་དྲེགས་ཚོགས་ཀུན།

DAMLA ZHAGPÉ RIG TSAL DREG TSO KÜN

At the indestructible time of great bliss, the purity of the three times,

མཚོད་གཏོར་བཞེས་ལ་མཚན་འཛིན་དབྱ་བགོགས་སློལ།

CHÖ TOR ZHÉ LA TS'EN DZIN DRA GÉG DRÖL

Accept this offering torma and liberate enemies and obstructors of fixation.

དེའོག་ཀུན་མཁུན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིས།

DÉ Ö KÜNKHYEN CHÖKYI GYALPO YI

Hosts of protectors who were empowered and bound by samaya,

འོད་གསལ་ལ་སྣང་པོའི་ལམ་མཚོག་སྟོན་པའི་ཚོ།

ÖSAL NYINGPÖ LAMCHOG TÖNPÉ TSÉ

When the Omniscient Dharma King

དབང་བསྐྱར་དམ་མཉོས་སྲུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན།

WANGKUR DAMNÖ SUNGMÉ TSONAM KÜN

Later revealed the supreme path of the luminous essence,

མཚོད་གཏོར་བཞེས་ལ་ཟབ་གསང་ཕྱིན་ལས་སླེལ།

CHÖ TOR ZHÉ LA ZAB SANG TRINLÉ PEL

Accept this offering torma and increase the profound and secret activity.

ཐ་མ་རིག་འཛིན་འཛིགས་བྲལ་སླིང་པ་ཡིས།

T'A MA RIGDZIN JIGDRAL LINGPA YI

Oath-bound protectors who swore to protect the teachings,

གྲོང་གསལ་ལ་དགོངས་པའི་གཏོར་རྒྱ་བཀྲོལ་བའི་དུས།

LONGSAL GONGPÉ TER GYA TROL WÉ DÜ

When Vidyadhara Jigdral Lingpa

བསྟན་པ་སློང་བར་ཁས་སླངས་དམ་ཅན་ཀུན།

TENPA KYONGWAR KÉ LANG DAMCHEN KÜN

Finally released the seal of his mind treasure from the luminous expanse,

མཚོད་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་སྐྱབས།

CHÖ TOR ZHÉ LA P'EN DÉ GATÖN DRUB

Accept this offering torma and bring about a festival of benefit and joy.

དགུ་པ་བརྟན་མ་སྦྱང་བ་ནི།

NINTH, ACTIVATING THE TENMAS:

བཤལ་ཚུ་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་བརྐྱབ།

Bless the cleansing water with:

OM AH HUNG

མྱོང་ ལུགས་འབྱུང་རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་སྣང་ཆ་ཀུན།

HRIH LUGJUNG TENDREL CHU NYI NANGCHA KÜN

HRIH! Wisdom expressions — all appearances of the progressive order of the twelve links of dependent origination

བདེ་སྟོང་རྒྱ་ཏིར་བྱིས་པའི་ཡེ་ཤེས་རྩལ།

DÉ TONG D'U TIR T'IMPÉ YÉSHÉ TSAL

Dissolved into the dhuti of bliss and emptiness —

བོད་སྦྱོང་བརྟན་མའི་ཚོགས་རྣམས་གཏོར་མ་ལོངས།

PÖ KYONG TEN MÉ TSONAM TORMA LONG

Host of Tenmas, guardians of Tibet, take this torma

གངས་ཅན་སྐྱེ་འགྲོ་བདེ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

GANGCHEN KYÉ DRO DÉ WÉ TRINLÉ DZÖ

And work for the happiness of beings in the Land of Snow.

མ་མ་མྱོ་མྱོ་བ་ལི་ཏ་ལཱ་ཉི།

MAMA HRING HRING BALINGTA KHA HI

བཅུ་པ་མནན་པ་བྱ་བ་ནི།

TENTH, PERFORMING THE INCARCERATION:

རྗེ། རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་དོ་རྩི་བཅུན་མོའི་གྲོང་།

HRIH NAMTAR SUMDEN DORJÉ TSÜN MÖ LONG

HRIH! I incarcerate and seal with ultimate primordial purity

གཉིས་འཛིན་ལོག་འདྲན་དམ་སྲི་འབྱུང་པོ་ཀུན།

NYI DZIN LOG DREN DAMSI JUNGPO KÜN

Dualistic fixation, all who mislead or break samaya

མནན་ནོ་ཀ་དག་དོན་གྱི་རྒྱས་བཏབ་པས།

NEN NO KADAG DÖN GYI GYÉ TAB PÉ

Within the expanse of the vajra queen possessing the three liberations.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ལྷང་བར་མ་གྱུར་ཅིག

CHANG CHUB BAR DU DANG WAR MA GYUR CHIG

May you never arise until the attainment of enlightenment!

སློ་བྱ་ཡ་ནན།

TAM BHA YA NEN

བཅུ་གཅིག་དངོས་གྲུབ་སྐྱང་བ་ནི།

ELEVENTH, RECEIVING THE ACCOMPLISHMENTS:

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་ལ།

After offerings and praises, say:

རྗེ། གདོད་ནས་གྲོལ་བའི་རིག་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

HRIH DÖ NÉ DRÖL WÉ RIGPA CHANG CHUB SEM

HRIH! Primordially free awareness, awakened mind,

འགག་མེད་སྐྱུ་འཕྲུལ་དོ་རྩི་རོལ་མོ་ཅན།

GAG MÉ GYUTRÜL DORJÉ RÖLMO CHEN

Unceasing Magical Display, accompanied by vajra music,

རིག་འཛིན་སྒྲ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི།

RIGDZIN LAMÉ KYILKHOR LHA TSO KÜN

Assemblies of mandala deities of the vidyadhara gurus —

བསྐྱེད་ཅིང་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་གི་ཐེམས་ལགས་ན།

NYEN CHING DRUBPÉ DAMTSIG T'EM LAG NA

As the samayas of approach and accomplishment are fulfilled,

དངོས་གྲུབ་སྣོལ་བའི་དུས་ལ་ད་བབ་པས།

NGÖDRUB TSOLWÉ DÜLA DA BAB PÉ

The time has come to grant me the siddhis!

གཉུག་མའི་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཚོས་རྣམས་ཀྱི།

NYUGMÉ P'UNG KHAM KYÉ CHÉ CHÖ NAM KÜN

By uniting all dharmas of innate aggregates, elements and sense-bases

གསང་བ་གསུམ་གྱི་ཐིག་ལེར་མཉམ་སྦྱོར་བས།

SANGWA SUM GYI T'IGLÉ NYAM JORWÉ

Within the sphere of the three secrets,

སྐྱེ་བཞིའི་གོ་འཕང་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་སྦྱོལ།

KU ZHI GOPANG LHÜN GYI DRUBPAR TSOL

Bestow upon me the siddhi of the spontaneously present state of the four kayas!

ཅུ་སྐྱགས་མཐར།

At the end of the root mantra say:

ཀའ་ཡཱ་གྲ་ཀཱ་ཅིཏྲ་སར་སིདྲི་པ་ལ་ཧོཾ

KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI PALA HOH

བཅུ་གཉིས་ཚོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

TWELVE, CONFESSING FAULTS:

རྗེ་མཆོག་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ།

HRIH RANGZHIN NAMPAR DAGPÉ YÉSHÉ LA

HRIH! Since original wakefulness, which is by nature pure,

བཤགས་དང་བཤགས་པར་བྱ་བ་ལས་འདས་ཕྱིར།

SHAG DANG SHAGPAR JAWA LÉ DÉ CHIR

Lies beyond confession and something to confess,

སྣང་ཚུལ་སློབ་བྱུང་འཁྲུལ་པའི་དྲི་མ་ཀུན།

NANGTSÜL LOBUR TRÜLPÉ DRIMA KÜN

May all seeming stains of momentary delusion

བདེན་མེད་སྣང་མའི་དབྱིངས་སུ་དག་གྱུར་ཅིག།

DENMÉ GYU MÉ YINGSU DAG GYUR CHIG

Be purified within the expanse of insubstantial illusion.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite the Hundred Syllable Mantra three times.

བཅུ་གསུམ་རྟག་ཆད་མཐའ་གསལ་བ།

THIRTEENTH, ELIMINATING THE EXTREMES OF ETERNALISM & NIHILISM:

རྗེ་མཆོག་རྟག་ཏུ་འོད་གསལ་ལ་སེམས་ཉིད་ཐིག་ལེ་ཆེར།

HRIH TAGTU ÖSAL SEMNYI T'IGLÉ CHER

HRIH! Although projecting or absorbing of development and completion

བསྐྱེད་དང་རྗོད་གསལ་པའི་སློབ་བསྐྱེད་མ་དམིགས་ཀྱང་།

KYÉ DANG DZOGPÉ TRO DU MAMIG KYANG

Do not exist within the great sphere of the perpetually luminous mind essence,

བརྟན་གཡོ་སྤང་སྲིད་སྲུ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།

TEN YO NANGSI LAMÉ KYILKHOR LHA

Still, the world and beings, what appears and exists, the deities of the guru mandala,

བྱུང་འཇུག་རིག་སྤོང་རྗེན་པའི་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

ZUNGJUG RIGTONG JENPÉ YING SU YAL

Dissolve in the naked expanse of unified awareness and emptiness.

ཨ་ཨ་ཨ་

A A AH

སྲུར་ཡང་སྤང་གྲགས་རྟོག་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀུན།

LAR YANG NANGDRAG TOGPÉ CHÖ NAM KÜN

Once again, all phenomena of sight, sound and thought

ལྷ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་ཕྱག་རྒྱ་རོ་གཅིག་པས།

LHA NGAG CHÖ KÜ CHAG GYA RO CHIG PÉ

Have one taste as the mudras of deity, mantra and dharmakaya.

གང་འདུལ་ཐབས་མཁས་འཇུག་པའི་སྲིན་ལས་ཀྱིས།

GANGDÜL T'AB KHÉ JUGPÉ TRINLÉ KYI

Thus, I will always act for the welfare of beings

རྟོག་ཏུ་འགོ་བའི་དོན་ལ་སྦྱོད་པར་བྱ།

TAG TU DRO WÉ DÖNLA CHÖ PAR JA

Through the activity of skillfully taming whoever needs to be tamed.

བཅོམ་རྩེ་ན་ལྷ།

BENDZA JÑANA DRUM

བཅུ་བཞི་བསྐྱོད་སྒྲིབ་བ་ནི།

FOURTEENTH, THE DEDICATION & ASPIRATION:

རྗེ་ རྟག་དང་ཆད་པའི་ཕ་མཐའ་ལས་བརྒྱལ་བའི།

HRIH TAG DANG CHÉ PÉ PA T'A LÉ GAL WÉ

HRIH! By the power of dedicating whatever merit is acquired through the union of the two stages

རིམ་གཉིས་ཟུང་འཇུག་དག་ཚོགས་ཅི་མཆིས་པ།

RIM NYI ZUNGJUG GÉ TSO CI CHI PA

Within the expanse of the threefold purity,

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱོས་པའི་འབྲུག།

KHOR SUM YONGDRÖL YINGSU NGÖ PÉ T'Ü

Transcending the extremes of eternalism and nihilism,

ཀུན་ཀྱང་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་ཐོབ་པར་ཤོག།

KUN KYANG NAM KÜN CHOVDEN T'OB PAR SHOG

May all attain the state endowed with the supreme of all aspects!

བཅོ་ལྔ་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་ནི།

FIFTEENTH, EXPRESSING AUSPICIOUSNESS:

རྗེ་ གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་བཟང་འོད་མཐའ་ཡས།

HRIH DÖ MÉ GÖNPO KÜNZANG Ö T'A YÉ

HRIH! Through the blessings of the Vidyadhara Guru,

སྐྱུ་འཕུལ་བྱ་བའི་བདག་ཉིད་རྗེ་སེམས།

GYUTRÜL TRA WÉ DAG NYI DORJÉ SEM

Who is inseparable from Samantabhadra, the Primordial Lord of Boundless Light,

དབྱེར་མེད་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཀྱིས།

YERMÉ RIGDZIN LAMÉ CHINLAB KYI

And Vajrasattva, the Sovereign of the Magical Net,

དགོངས་བརྒྱད་འཕོ་བ་ཐོབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

GONG GYÜ P'OWA T'OBPE TRASHI SHOG

May there be the auspiciousness of receiving the mind transmission.

སྒྲིབ་གཉིས་གཟུང་འཛིན་འཆིང་བ་དབྱིངས་སུ་ཞེ།

DRIB NYI ZUNG DZIN CHING WA YINGSU ZHI

May there be the auspiciousness that the two obscurations and the bonds of dualistic fixation subside within space;

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པ་རྒྱས།

KADAG LHÜNDRUB YERMÉ TOGPA GYÉ

That the realization of undivided primordial purity and spontaneous presence increase;

རང་སྣང་དབང་འདུས་རྣུང་སེམས་དབྱུ་མར་བསྐྱལ།

RANG NANG WANGDÜ LUNG SEM U MAR DRAL

That personal perception be mastered, that prana and mind be freed into the central channel;

མཚོག་གི་སླིན་ལས་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

CHOG GI TRINLÉ DRUBPE TRASHI SHOG

And that the supreme activity be accomplished.

གཞན་ཡང་ཤིས་བརྗོད་ཅི་རིགས་པས་མཐའ་རྒྱས་པར་བྱའོ།

Furthermore, conclude with reciting other appropriate verses of auspiciousness.

བཅུ་དྲུག་པན་ཡོན་བསྟན་པ་ནི།

SIXTEENTH, SHOWING THE BENEFITS:

དོ་རྗེ་བྱ་བ་ལས། །བསོད་ནམས་ནང་ནས་ཚོགས་འཁོར་མཚོག་ །ཚོ་འདིར་བསམ་པ་
ཀྱན་འགྲུབ་ཅིང་། །བགོགས་དང་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །སྤྱི་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་།
།ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

The Vajra Net says,

Among the (methods of accumulating) merit, the ganachakra is supreme.

In this life, all your wishes will be fulfilled,

All obstructors and obstacles will be pacified,
And in future lives, you will reach (the level of) Samantabhadra
In the buddhahelds of the vidyadharas.

ཞེས་སོགས་སློབ་གྲིས་མི་ལང་བ་ཡོད་དོ། གཞོན་ནས་རྗི་མེད་ཟབ་གསང་དོ་རྗེའི་
དབྱིངས། །སླིང་རྗེའི་འོད་ཟེར་སྣོད་དུ་འབར་བའི་དབྱིད། །ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་ཉིམ་
གསར་པ་ཞིག །སྐལ་བཟང་གྲུབ་པའི་མཁའ་ལ་རྟལ་དུ་ཤར།

Thus, words do not suffice.

In the primordially immaculate (Drimey), profound and luminous vajra expanse,
The essence blazes forth in thousands of light rays (Özer) of compassion.
This new sun of all teachings
Shines forever in the sky of the fortunate practitioners.

མགོན་དེའི་སྐྱབ་པའི་ཐབས་ཚུལ་ཉིག་ཞོན་གྱིས། །དུངས་པའི་སློ་བྲོས་ལྷུང་ལ་མིག་ཕྱེ་
བས། །ཚོགས་མཚོད་བསོད་ནམས་སྣང་ཚིའི་སྒྲིན་གྱི་རྒྱུན། །དོན་གཉེར་རུ་ཡིག་གཉིས་
པའི་གསོས་སུ་སྒྲིན།

May this youthful sun, a method to accomplish this master,
Unfold the lotus eye of bright intelligence,
And may the stream of meritorious honey clouds from this feast ceremony
Mature into nourishment for the yearning bees.

དེ་ལས་བྱུང་བའི་དགོ་ཚོགས་རི་སྟེང་དེས། །འགྲོ་ཀུན་ནང་གི་དེ་ཉིད་ལ་བརྟེན་ནས།
།ས་བརྩལ་མ་ལཱ་འི་པ་མཐའ་ལས་བརྒྱལ་བའི། །བྲགས་པས་སྲིད་ཞིའི་ཁམས་ཀུན་
མངོས་བྱུང་ཅིག

By whatever merit has arisen from this (feast),
And based on the inner suchness of all beings,
May his fame, which surpasses the ten levels and five paths,
Beautify all realms of samsara and nirvana.

ཅེས་བརྗོད་བྱ་རྗོད་བྱེད་གཉེས་ཀྱི་ཟབ་མོའི་ཕྱོགས་ནས་བྲངས་པའི་ཡང་གསང་སྤྲོ་མའི་
 སྐྱབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་ཚོགས་མཚན་བསོད་ནམས་སྤྱིན་གྱི་རོལ་མོ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་
 རྒྱུ་རྗོད་གཉེར་ཅན་དག་གིས་ཡུན་རིང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཤོར་ལམ་འདི་ལ་མི་ཕྱིད་
 པའི་དད་པ་བརྟན་པོས་སྦྱ་བའི་སྐྱལ་བཟང་ཅུང་ཟད་ཐོབ་པ་གཞོན་ནུ་འཇིགས་མེད་མཁའ་
 བཙུན་འོ་སྤོས་གར་གྱིས་རང་ལོ་བཅུ་བདུན་པར་དབེན་པའི་བྲག་སྐྱིབས་ཤིག་ཏུ་གང་ཤར་
 ཡུད་ཅོམ་ལ་སྦྱར་བ་ལས་སྦྱར་ཡང་གསལ་བར་བགྱིས་པའོ།། །།

Thus, the meaning and the words of the feast offering for the Thiglé Gyachen, the Most Secret Way to Accomplish the Guru, called “Music from the Clouds of Merit,” were both extracted from the profound dimension. At the request of my ardent disciples, who begged me for a long time, at the age of seventeen, I, the young Jigme Khyentse Dögar, having acquired some talent of eloquence through my firm and unshakable faith in this path, composed this text spontaneously in one sitting under a remote rock overhang, and later revised it.

ॐ दब्रुदस'वसल'यीव'वक्रु'रुव'रुद'वल्ल'व'रि

ADDITIONAL MANTRAS

Ali-Kali — Vowels and consonants:

ॐ'ओ'ओः ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ
ग'ग'ग'ग'ग'ग ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ
व'व'व'व'व'व ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ ॐ'ओ'ओ'ओ'ओ'ओ

OM A AH I IH U UH RI RIH LI LIH É ÉH O OH AM AH
KA KHA GA GHA NGA TSA TSHA DZA DZAH NYA
TA THA DA DHA NA TA THA DA DHA NA
PA PHA BA BHA MA YA RA LA WA SHA KA SA HA KSHA

Hundred-Syllable Mantra:

ॐ'व'व'स'स'द'द'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः
ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः
ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः
ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः
ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः ॐ'व'व'स'स'अ'अः

OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PA LA YA
BENDZA SATO TÉ NO PA TISH THA DRI DHO MÉ
BHA WA SU TO KHA YO MÉ BHA WA SU PO KHA
YO MÉ BHA WA A NU RAK TO MÉ BHA WA SAR
WA SIDDHI MÉ PRA YA TSA SARWA KARMA SU
TSA MÉ TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA
HA HA HA HO BHAGAVAN SARWA TA THA GA
TA BENDZA MA MÉ MUN TSA BENDZRI BHAWA MA
HA SAMAYA SATO AH

Essence of Dependent Arising:

ཨོ་ཡེ་རྣམ་ཉེ་དུ་བྱ་བ་ལྷན་ཉེ་དུ་རྩལ་ཉ་སྒྲུ་ག་ཉོ་བ་ད་ཉ་ཉེ་ལྡོ་ཡེ་ནི་
རོ་རྣེ་ཨོ་ཤྲི་བྱ་བྱི་མ་རྣེ་སྒྲུ་མ་ཎ་ཨོ་སྒྲུ་རྣེ།

OM YÉ DHARMA HÉTU PRA BHAVA HÉTUN TÉ
KEN TA T'A GA TO HA YA WA DA TA TÉ KEN TSÉ
YO NI RO DHA ÉWAM VADI MAHA SHRA MA NA YÉ
SO HA

ཞི་ཁྲོ་ནག་རག་དོང་སྐྱུག་ས་རྣལ་འབྱོར་སྤྱི་ལུས་འགྲོད་ཚངས་ཀྱི་ཚོག་གི་
 རྗེ་མེད་བཤགས་རྒྱུད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

PURIFICATION PRACTICE AND YOGIC RITUAL OF PURIFYING ONE'S
 MIND THROUGH REMORSE ACCORDING TO THE IMMACULATE CON-
 FESSION TANTRA OF THE PEACEFUL AND WRATHFUL DEITIES CALLED

STIRRING UP THE DEPTHS OF THE HELL REALM

༄༅། བཅོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 CHOM DEN DÉ PAL KUN TU ZANG PO LA CHAG
 TSAL LO

Homage to the Glorious Bhagavan Samantabhadra!

རྗོ་རྗེ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ངས། སྐྱོང་ལ་མེད་པའི་མཚོ་རྒྱལ་ལ། ར་རག་གནས་ཀྱང་དོང་
 རྒྱུགས་པའི། ཉུང་བསྐྱུས་མཚང་ག་ཟབ་མོ་འདི། རྒྱུན་གྱི་ཡི་དམ་ནར་མའོ། འདི་ཡི་
 བཅོམ་ལྷན་བཏྟན་པ་ནི། རྒྱལ་བ་དགོངས་པ་འདུས་པ་ཡི། རྒྱུང་ཚེན་རྒྱུད་ནས་འདི་སྐྱོད་
 གསུངས། སྐྱུ་འབྲུལ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡི། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དེ་དག་གི། མཚོན་
 རྣམས་ལན་གཅིག་བཅོད་བྱེད་ན། མཚོམས་མེད་ལྷ་ཡི་སྤྲིག་པ་བྱང་། དམ་ཚོག་ཉམས་
 ཚག་སོར་རྒྱུད་ནས། ར་རག་གནས་ཀྱང་དོང་ནས་སྐྱུགས། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དོས་
 བྱུབ་ཐོབ། ཚོ་འདིར་བདེ་ལེགས་ཕྱན་ཕུས་ཚོགས། ཚོ་འདས་སྐྱུ་གཤུང་རིང་བསྐྱེལ་
 འབྲུང་། ཕྱི་མ་རིག་འཛིན་ཞིང་ཏུ་འགོ། དེ་སྐྱོད་རྒྱུང་བཤགས་རྒྱུད་ནས་གསུངས། དེ་
 ཕྱིར་སྐྱུགས་ཀྱི་སྐོར་ཞུགས་ནས། རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་འལྷ་ཚོགས་ལ། ཉམས་ཚགས་
 བསྐྱང་ཞིང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

I, the indestructible Padmasambhava, gave to the tireless Tsogyal this short, condensed and profound instruction as a continuous daily practice that can stir up even the depths of the hell realm.

To show the benefits of this practice, the *Tantra of the Great Expanse From the Gathering of the Intentions of All the Buddhas* states:

Whoever once recites the names of the gathering of deities of the Magical Peaceful and Wrathful Victors will have the misdeeds of the five heinous crimes cleansed, and the violations and breaches of samaya repaired.

Even the depths of the hell realm will be stirred up, and one will achieve the common and uncommon siddhis. Perfect happiness and prosperity will be

experienced in this life, and after death, relics will appear from one's body. In the next life, one will be born in the realm of vidyadharas.

Thus says the Tantra of the Great Expanse Confession.

Therefore, those who have entered the door of secret mantra should prostrate before the gathering of deities of the Peaceful and Wrathful Victors to mend violations and breaches.

Recite the following:

ཨེ་མ་ཏོ། ཚེས་དབྱིངས་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་
འདིར།

É MA HO CHÖ YING RAB JAM GYAL WÉ KYIL KHOR
DIR

EMAHO! In the all-encompassing mandala of the victorious ones as vast as the dharmadhatu,

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་རྒྱལ་བ་སྐུས་དང་བཅས།

CHOG CHU DÜ ZHI GYAL WA SÉ DANG CHÉ

May all the victorious ones and their heirs of the ten directions and four times

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

T'UG JÉ DRO WÉ DÖN DU SHEG SU SOL

Come to this place with compassion for the benefit of beings

རིན་ཚེན་པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་ལ་བཞུགས།

RIN CHEN PÉ MA NYI DÉ DEN LA ZHUG

And sit upon the precious lotus, sun and moon seat.

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྲིན་གྲིས་མཚོད་པར་བགྱེ།

KUN ZANG CHÖ PÉ TRIN GYI CHÖ PAR GYI

I present clouds of the offerings of Samantabhadra.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ།

A LA LA HO

དོན་དམ་ཚེས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་བླ་གའི་གློང་།

DÖN DAM CHÖ YING YUM GYI BA GÉ LONG

In the expanse of the bhaga of the mother-like ultimate truth of dharmadhatu,

མཁའ་དབྱིངས་ཡངས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་ན།

KHA YING YANG PÉ KYIL KHOR CHEN PO NA

Within the spacious sky-like great mandala,

བཞུགས་པའི་ཕྱོགས་བརྒྱའི་དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས།

ZHUG PÉ CHOG CHU DÜ SUM DE WAR SHEG

Reside the sugatas of the ten directions and three times.

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GYAL WA GYA TSÖ TSO LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the ocean of the gathering of the victorious ones.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ། ཞི་བ་ལྷན་གྱི་གྲུབ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས།

A LA LA HO ZHI WA LHUN GYI DRUB PÉ KYIL KHOR NÉ

A LA LA Ho! From the spontaneously accomplished peaceful mandala,

གསལ་འཚོར་ལྷན་སྤྲུག་གཟི་བརྗིད་རབ་ཏུ་འཕྲོ།

SAL TSER LHUN DUG ZI JI RAB TU TRO

Radiating brilliance, glory, beauty and splendor,

གཉིན་ལྷུག་འཁྲིལ་ལྷེམ་ཞི་བའི་ཚུལ་དགུ་ལྷན།

NYEN CHUG TRIL DEM ZHI WÉ TSUL GU DEN

Possessing the nine peaceful aspects of grace, pliancy, agility, suppleness and the like,

སངས་རྒྱས་བཞི་བརྒྱ་གཉིས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SANG GYÉ ZHI CHU NYI LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the forty-two buddhas.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ། ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་ལྷན་གྱུ་བ་ཅིང་།

A LA LA HO CHÖ NAM NAM DAG YÉ NÉ LHUN DRUB
CHING

A La La Ho! All phenomena are spontaneously perfected and completely pure from the very beginning.

བྱ་བ་བྱེད་དང་ཡིད་ཚོས་རྣམ་པར་དག།

JA WA JÉ DANG YI CHÖ NAM PAR DAG

Having accomplished every activity with mind and mental objects completely pure.

ཚོས་དབྱིངས་ཡི་ཤེས་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེས་པ།

CHÖ YING YÉ SHÉ CHOG LA NGA NYÉ PA

To those who possess the supreme primordial wisdom pervading the dharmadhatu,

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KUN ZANG YAB YUM NYI LA CHAG TSAL LO

To Samantabhadra and consort, I prostrate.

ཚོས་སྐྱེ་ནས་མཁའ་བཞིན་དུ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།

CHÖ KU NAM KHA ZHIN DU YÉR MÉ KYANG

While the dharmakaya is indivisible like space,

གཟུགས་སྐྱེ་འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་སོ་སོར་གསལ།

ZUG KU JA TSÖN ZHIN DU SO SOR SAL

The rupakayas appear individually like a rainbow.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེས་པ།

T'AB DANG SHÉ RAB CHOG LA NGA NYÉ PA

To those who have mastered the supreme method and wisdom

རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

RIG NGA DÉ WAR SHÉG LA CHAG TSAL LO

To the five buddha families, I prostrate.

ངོ་མཚར་ཕོ་བྲང་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ཡུམ་མཚན་ལྷན་པོ།

NGO TSAR PHO DRANG DE WAR SHEG PÉ YUM
Residing in the magnificent palace are the mothers of the sugatas

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་མཛད་མཚན་ལྷན་པོ།

DÜ SUM GYAL WA T'AM CHÉ KYÉ DZÉ MA
Who produce all the victorious ones of the three times,

བདེ་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཡབ་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་འབྲིལ་ལྷན་པོ།

DÉ TONG ZUNG JUG YAB KYI KU LA TRIL
Entwining with their consorts in the union of bliss and emptiness.

རིགས་ཀྱི་ཡུམ་མཚོག་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

RIG KYI YUM CHOG NAM LA CHAG TSAL LO
I prostrate to the supreme mother deities of the buddha families.

རྣམ་ཤེས་དབང་ཕོ་དག་པའི་སྐྱེ་གསུང་བླགས་ལྷན་པོ།

NAM SHÉ WANG PO DAG PÉ KU SUNG T'UG
With the purification of the consciousness and sense organs, the (enlightened) body, speech and mind arise

བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྲས་མཚོག་སྟེ།

DÉ WAR SHÉG PA NAM KYI SÉ CHOG TÉ
As the supreme heirs of the sugatas

ཉོན་མོངས་སྐྱེད་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་ཡི།

NYÖN MONG CHÖ PÉ KYEN DANG DRAL WA YI
Who are free from the conditions conducive to negative emotions.

སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SEM PA CHEN PO GYÉ LA CHAG TSAL LO
I prostrate to the eight great bodhisattvas.

སྒྲིག་མོ་ཕྱིང་ཐོགས་རིན་ཆེན་གྲུ་གར་བཅས་ལྷན་པོ།

GEG MO TRENG T'OG RIN CHEN LU GAR CHÉ
Charming beauties with garlands, fruit, precious gems, song and dance,

བདུག་སྒྲིབ་མེ་ཏོག་སྣང་གསལ་དྲི་ཆབ་མེ།

DUG PÖ MÉ TOK NANG SAL DRI CHAB MA

Incense, flowers, lamps and scented water

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་མཚན་པས་མཉེས་མཛད་མེ།

GYAL WÉ KYIL KHOR CHÖ PÉ NYÉ DZÉ MA

Delight the mandala of the victorious ones with their offerings.

མཚན་པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHÖ PÉ LHA MO GYÉ LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the eight offering goddesses.

དྲག་བཤུལ་ཐབས་ཀྱི་འགྲོ་བ་འདུལ་མཛད་པེ།

DRAG SHUL T'AB KYI DRO WA DUL DZÉ PA

Taming beings with wrathful methods,

བདུད་ཀྱི་དཔུང་དང་བགོགས་ཚོགས་རྣམ་པར་འཇོམས།

DÜ KYI PUNG DANG GEG TSOG NAM PAR JOM

You completely destroy the army of demons and the gathering of obstacles.

ཚད་མེད་བཞི་ལྷན་སྒྲོ་བཞི་ཐུབ་པར་སྤྱང་།

TSÉ MÉ ZHI DEN GO ZHI T'UB PAR SUNG

Possessing the four immeasurables, you successfully protect the four doors.

ཏ་ཀྱི་ཏ་སྒྲོ་བ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TA KYI GO WA ZHI LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the four takrit gatekeepers.

རྟག་ཆད་མཐར་ཕྱིན་གསང་བ་ཡུམ་གྱི་ངང་།

TAG CHÉ T'AR CHIN SANG WA YUM GYI NGANG

Beyond the extremes of eternalism and nihilism, in the nature of the secret mother

མི་མཐུན་ཕྱོགས་འཛམས་རབ་འཛིགས་ཁྲོ་མིའི་ཚུལ་།

MI T'ÜN CHOG JOM RAB JIG TRO MÖ TSUL

Who dispels all adversities, you assume the female wrathful form

ལྷགས་ཀྱུ་ཞགས་པ་ལྷགས་གྲོག་རྒྱུ་ལྲོལ་མ།

CHAG KYU ZHAG PA CHAG DROG DRIL TROL MA

Holding an iron hook, lasso, iron chain, and ringing bell.

ཡེ་ཤེས་སྐོ་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

YÉ SHÉ GO MA ZHI LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the four female wisdom gatekeepers.

སྟེང་འོག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིག་རྟེན་འདུལ་བའི་གཙུག་།

TENG ÖG CHOG CHÜ JIG TEN DUL WÉ TSO

Chief subduers of the upper and lower worlds of the ten directions,

ཉོན་མོངས་རྩུག་འཛམས་རྒྱུད་རྩུག་དག་པར་སྦྱངས།

NYÖN MONG DRUG JOM GYÜ DRUG DAG PAR JANG

Extinguishing the six negative emotions and purifying the six mindstreams,

འགྲོ་རྩུག་འདྲེན་ཕྱིར་སྦྱུལ་བའི་སྐྱུར་སྟོན་པ།

DRO DRUG DREN CHIR TRUL WÉ KUR TÖN PA

You assume the nirmanakaya form to lead the six different classes of beings.

བཅོམ་ལྡན་ཐུབ་པ་རྩུག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHOM DEN T'UB PA DRUG LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the six victorious sages.

ཨ་ལ་ལ་ཧོ། སྐྱུ་འདུལ་ཞི་བའི་ལྷ་ཚོགས་འདི་དག་གི།

A LA LA HO GYU TRUL ZHI WÉ LHA TSOG DI DAG

GI

A LA LA HO! One who once recites the names

མཚན་ནི་ལན་གཅིག་བཟོད་བྱེད་ཅིང་།

TSAN NI LEN CHIG JÖ JÉ CHING

Of the Gathering of Peaceful Magical Deities

གང་གི་གུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ནུ།

GANG GI GÜ PÉ CHAG TSAL NA

And who respectfully prostrates to them

ཉམས་ཆག་བསྐྱང་ནས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅུ།

NYAM CHAG KANG NÉ NGO DRUB T'OB

Will repair violations and breaches of samaya and will achieve siddhi.

དེ་ཕྱིར་གུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

DÉ CHIR GÜ PÉ CHAG TSAL LO

Therefore, I prostrate to them with respect.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ། རྩོ་བོ་མཉུན་དུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས།

A LA LA HO TRO WO MÉ DU JUNG WÉ KYIL KHOR NÉ

A LA LA HO! From the marvelous and wrathful mandala,

སྐྱེག་པ་དཔའ་བ་འཛིགས་སུ་རུང་བ་དང་།

GEG PA PA WA JIG SU RUNG WA DANG

You assume erotic, heroic, frightful,

སྐྱོད་དང་གཤེ་བ་ལྷོ་བར་བསྟན་པ་དང་།

GÖ DANG SHÉ DANG TRO WA TEN PA DANG

Laughing, abusive, furious,

སྙིང་རྗེ་རྣམས་དང་ཞི་བའི་སྐྱུར་སྐྱོན་པུ།

NYING JÉ NGAM DANG ZHI WÉ KUR TÖN PA

Compassionate, wonderful and tranquil forms.

འབར་བ་ལྷ་བརྒྱ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

BAR WA NGA CHU GYÉ LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the fifty-eight blazing deities.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ། ཚེས་སྐྱ་སྐྱ་མེད་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

A LA LA HO CHÖ KU KYE MÉ NGANG LÉ MA YÖ
KYANG

A LA LA HO! Without wavering from the unborn dharmakaya,

གཟུགས་སྐྱ་འཛིགས་པའི་ཆ་ལུགས་སྐྱར་སྟོན་པ་།

ZUG KU JIG PÉ CHA LUG KOR TÖN PA

You assume the appearance of the wrathful rupakaya

གདུག་པ་འདུལ་མཛད་ཁྲོ་ཚེན་འབར་བའི་སྐྱ་།

DUG PA DUL DZÉ TRO CHEN BAR WÉ KU

And tame the malevolent ones with your great ferocious blazing form.

དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ཀ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

PAL CHEN HÉ RU KA LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the great glorious Heruka.

ཁྲོ་རྒྱལ་དབང་ཕུག་སྐྱ་ལ་འབྲིལ་མཛད་ཅིང་།

TRO GYAL WANG CHUG KU LA TRIL DZÉ CHING

Embracing the body of the supreme wrathful Ishvara,

དགུམ་པ་བསྐྱེད་ཕྱིར་དུང་བྲག་ཡབ་ལ་སྟོབས་།

GYÉ PA KYÉ CHIR DUNG TRAG YAB LA TOB

You offer the blood-filled conch to please the father deity.

ཁྲོ་མོ་མི་བཟང་འབར་བའི་སྐྱིན་འཕྲོ་མ་།

TRO MO MI ZÉ BAR WÉ TRIN TRO MA

Full of wrath, you send forth blazing clouds.

ཀྲོ་ཉི་ཤལ་རི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TRO DI SHWA RI YUM LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the mother deity, Trodishvari.

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་མ་རུངས་འདུལ་མཛད་ཅིང་།

T'UG JÉ T'AB KHYÉ MA RUNG DUL DZÉ CHING

Through compassion and skillful methods, you tame the malevolent ones;

ཡེ་ཤེས་མཚོན་ཆས་ཉོན་མོངས་མ་ལུས་འཛོམས་།

YÉ SHÉ TSÖN CHÉ NYÖN MONG MA LÜ JOM

With the great weapon of primordial wisdom, you vanquish negative emotions

སྲིད་གསུམ་སྤྲོ་མེད་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད་མཛད་པ་།

SI SUM LA MÉ YING SU DRAL DZÉ MA

And liberate the three world systems in the unsurpassable sphere of reality.

རིགས་བཞི་ཁྲག་འཐུང་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

RIG ZHI TRAG T'UNG TSO LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the four families of female herukas.

ཁྲག་འཐུང་སོ་སོའི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་ལ་འབྲིལ་།

TRAG T'UNG SO SÖ YAB KYI KU LA TRIL

Embracing the individual male herukas,

ཁྲོ་མོའི་གཟུགས་ཀྱིས་ལོག་ལྷ་བྱིལ་གྱི་མཚོན་།

TRO MÖ ZUG KYI LOG TA ZIL GYI NÖN

You take the wrathful female form and subdue wrong views,

འགྲོ་རྣམས་སྐྱབས་རྗེས་འདྲེན་ཕྱིར་མཛད་པའི་ཡུམ་།

DRO NAM T'UG JÉ DREN CHIR DZÉ PÉ YUM

Leading beings through your compassion.

རིགས་བཞི་ཁྲོ་མོ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

RIG ZHI TRO MO YUM LA CHAG TSAL LO

I prostrate before the four families of female wrathful deities.

བསྐྱལ་པ་མེ་རྩུབ་འབར་བའི་གྲོང་དགྲིལ་ནས།

KAL PA MÉ TAR BAR WÉ LONG KYIL NÉ

From within the expanse of apocalyptic fire,

སྒྲིག་མོ་ལ་སོགས་འབར་བའི་ཉམས་ལྡན་ཞིང་།

GEG MO LA SOG BAR WÉ NYAM DEN ZHING

You display blazing moods like the erotic and others,

ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མཚོག་འཛིགས་བྱེད་རྒྱུན་གྱིས་བཞུགས།

YÉ SHÉ KU CHOG JIG JÉ GYÉ KYI ZHUG

And appear in the eight frightening supreme primordial wisdom forms.

ཀའ་རུ་རི་བློ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KO RI TRO MO GYÉ LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the eight wrathful female kori deities.

ནམ་མཁའི་ལུས་ཅན་གར་ཡང་ཐོགས་པ་མེད།

NAM KHÉ LU CHEN GAR YANG T'OG PA MÉ

With a space-like non-obstructing body

འདོད་དགུར་སྐྱུར་བའི་གཟུགས་ཅན་འཕྲུལ་མོ་ཆེ།

DÖ GUR GYUR WÉ ZUG CHEN TRUL MO CHÉ

You possess the great magical form that can transform according to one's wishes, and

མ་སྲིད་བྱམས་པའི་ཚུལ་དུ་གྲོགས་མཛད་མ།

MA SING JAM PÉ TSUL DU DROG DZÉ MA

Provide support through your motherly and sisterly love.

སིང་སྐྱ་མེན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SING HA TRA MEN GYÉ LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the eight sinha tramen, the animal-headed deities.

དོ་རྗེ་དང་མོ་པོ་ཉ་མ་གྲོགས་མ་བཞི།

DOR JÉ DONG MO PHO NYA GYOG MA ZHI

The four vajra-headed messenger gyogma deities

འགྲུགས་དང་འཆིང་སྒྲོམ་སྒྲོམ་པའི་ལས་ཀྱན་མཛད།

GUG DANG CHING DOM NYÖ PÉ LÉ KUN DZÉ

Perform the activities of summoning, binding, shackling and intoxicating

ཤར་ལྷོ་རུབ་བྱང་སྒོ་བཞི་བྱུབ་པར་སྐྱུང་།

SHAR LHO NUB JANG GO ZHI T'UB PAR SUNG

To perfectly protect the four gates of east, south, west and north.

སྒོ་སྐྱུང་ཁྲོ་མོ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

GO SUNG TRO MO ZHI LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the four wrathful female gatekeepers.

དཔལ་གྱི་འཁོར་ཚོགས་བཟོ་ཨ་ར་ལི།

PAL GYI KHOR TSOG BEN ZA A RA LI

The retinue of the Glorious One including Vajra Arali

མ་ལའ་འགྲོ་ཤུགས་འགྲོ་མ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མ།

KHA LA SHUG DRO MA TSOG WANG CHUG MA

Travels forcefully through space; the gathering of ishvaris, the mother deities

སྲིན་མོ་འི་ཆ་ལུགས་འཛིགས་པའི་མགོ་བརྒྱན་ཅན།

SIN MÖ CHA LUG JIG PÉ GO NYAN CHEN

Assume the form of rakshasis with fearsome heads.

རྣལ་འབྱོར་ཉི་ཤུ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

NAL JOR NYI SHU GYÉ LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the twenty-eight yoginis.

ཕྱོགས་བཅུ་དྲེགས་པ་བསྐྱེལ་བའི་གདན་སྡིང་དུ།

CHOG CHU DREG PA NOL WÉ DEN TENG DU

Upon seats of the crossed corpses of the haughty spirits of the ten directions,

ཡེ་ཤེ་ཀལ་པ་མེ་ཏར་པར་མེ་གྲོང་།

YÉ SHÉ KAL PA MÉ TAR BAR WÉ LONG

In the expanse of apocalyptic wisdom fire,

མི་དགེ་ཚར་གཙོད་དགེ་བཅུ་དོན་དུ་བསྐྱེལ།

MI GÉ TSAR CHÖ GÉ CHU DÖN DU KUL

You defeat the forces of non-virtue and encourage the ten virtues.

ཕྱོགས་བཅུའི་ཁྲོ་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHOG CHÜ TRO GYAL NAM LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the wrathful kings of the ten directions.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ། ལྷ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་འདི་དག་གི།

A LA LA HO'GYU TRUL TRO WÖ LHA TSOG DI DAG GI

A LA LA HO! One who once recites the names

མཚན་ནི་ལན་གཅིག་བརྗོད་བྱེད་ཅིང་།

TSAN NI LEN CHIG JÖ JÉ CHING

Of the Gathering of Wrathful Magical Deities

གང་གི་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ན།

GANG GYI GÜ PÉ CHAG TSAL NÉ

And who respectfully prostrates to them

ཉམས་ཆག་བསྐྱང་ནས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

NYAM CHAG KANG NÉ NGO DRUB T'OB

Will repair violations and breaches of samaya and will achieve siddhi.

དེ་ཕྱིར་གུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

DE CHIR GÜ PÉ CHAG TSAL LO

Therefore, I prostrate to them with respect.

ཨ་ལ་ལ་ཏོ། ཏུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཀུན་རྗེ་གས་ཤིང་།

A LA LA HO DÜ SUM SANG GYE YÖN TEN KUN DZOG SHING

A LA LA HO! Possessing all the perfect qualities of the buddhas of the three times,

གདུལ་བྱ་མ་ལུས་སློན་ཅིང་གོལ་མཛད་པ།

DÜL JA MA LÜ MIN CHING DROL DZÉ PA

You ripen and liberate all beings to be tamed.

སླ་མ་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

LA MA RIG DZIN TSOG LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the gathering of the vidyadhara lamas.

སྐྱེ་མེད་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

KYÉ MÉ CHÖ KYI KU LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the unborn dharmakaya.

ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གས་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

LONG CHÖ DZOG PÉ KU LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the sambhogakaya of perfect enjoyment.

ཅིར་ཡང་སྐྱུ་ལ་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

CHIR YANG TRUL PÉ KU LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the variegated nirmanakaya.

མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

MI GYUR DOR JÉ KU LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the unchanging vajrakaya.

མདོན་པར་བྱང་ཚུབ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

NGÖN PAR JANG CHUB KU LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the abhisambhodhikaya.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བསྐྱབ་པའི་གནས།

DÜ SUM GYAL WA KUN GYI DRUB PÉ NÉ

To the object of accomplishment of all the buddhas of the three times

ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་ནས་ཡོན་ཏན་ཐར་ཕྱིན་པ།

TSOG NYI DZOG NÉ YÖN TEN T'AR CHIN PA

Who have completely amassed the two accumulations and perfected all the qualities,

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KU DANG YE SHÉ TSOG LA CHAG TSAL LO

To the gathering of enlightened bodies and primordial wisdom, I prostrate.

འབྱུང་བ་ལྔ་ལས་སྐྱུར་བཞེངས་པ།

JUNG WA NGA LÉ KUR ZHENG MA

To those who arise in enlightened form from the five elements,

རྟག་པའི་རྒྱལ་མོ་ལྔ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TAG PÉ GYAL MO NGA LA CHAG TSAL LO

To the five eternal queens, I prostrate.

རང་བཞིན་དབྱིངས་ལས་སྐྱབ་པ་མོ།

RANG ZHIN YING LÉ DRUB PA MO

To those who are naturally accomplished within the expanse,

དབྱིངས་སྐྱག་ལྟ་མོ་ལྔ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

YING CHUG LHA MO NGA LA CHAG TSAL LO

To the five goddesses of the sphere of space, I prostrate.

གྱུ་འབྲས་བྱང་ཚུབ་སེམས་པའི་སྐུལ་པ་སྟེ།

GYU DRÉ JANG CHUB SEM KYI TRUL PA TÉ

To those who manifest from the causal and resultant bodhicitta,

མཁའ་འགྲོ་སྐུམ་ཅུ་གཉིས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KHA DRO SUM CHU NYI LA CHAG TSAL LO

To the thirty-two dakinis, I prostrate.

ག་ཏུ་པ་ཉིའི་བཟླ་སྐུལ་པ་སྟེ།

GA NA PA TI TRUL PA TÉ

To the manifestations of Ganapati,

གིང་པོ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GING P'O NAM LA CHAG TSAL LO

To the male ging deities I prostrate.

ལྷ་མོ་དཔལ་མོའི་སྐུལ་པ་སྟེ།

LHA MO PAL MÖ TRUL PA TÉ

To the manifestations of the Most Glorious Goddess

གིང་མོ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GING MO NAM LA CHAG TSAL LO

To the female ging deities, I prostrate.

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ལ་མངའ་མཛད་མེ།

JIG TEN KHAM LA NGA DZÉ MA

To those with mastery over the worldly realm,

འཇིགས་བྱེད་དཔལ་འབར་རལ་པ་ཅན་མེ།

JIG JÉ PAL BAR RAL PA CHEN

The blazing, glorious, ferocious ones with matted hair,

འདོད་པའི་རོ་ལ་ཆགས་པ་མོ།

DÖ PÉ RO LA CHAG PA MO

Attached to the corpses of desire,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

MA MO KHA DRÖ TSOG LA CHAG TSAL LO

To the gathering of mundane mother dakinis, I prostrate.

ལེགས་ཉེས་སྟངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ།

LEG NYE TANG DZIN DAM TSIG JÉ CHÖ CHING

To those who look after the good and bad and oversee samaya,

བཀའ་བཞིན་རྗེས་སུ་བསྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་མ།

KA ZHIN JÉ SU DRUB PÉ DROG DZÉ PA

Supporting those who follow the teachings properly,

དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DAM CHEN GYA TSÖ TSOG LA CHAG TSAL LO

To the gathering of the ocean of oath-bound protectors, I prostrate.

ཨ་ལ་ལ་ཧོ།

A LA LA HO

བཅོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHOM DEN DÉ PAL DOR JÉ SEM PA LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the glorious Bhagavan Vajrasattva.

ཨོཾ་བཛྲ་ས་དྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤ་ལ་ཡ། བཛྲ་ས་དྲ་ཏེ་ནོ་པ། ཉིལྷ་བི་
རྗེ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏེ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ། ཨ་རུ་དྲོ་མེ་བླ་
མ། སའ་སི་རྗེ་མེ་བླ་ཡ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅིཏྲ་ཤེ་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩོ།
ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་ལྷ་ན། སའ་ཏ་སྤ་ག་ཏ་བཛྲ་སྤ་མེ་སྤུལ། བཛྲ་བླ་
མ་མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལུ།

OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PA LA YA
BENDZA SATO TÉ NO PA TISH THA DRI DHO MÉ
BHA WA SU TO KHA YO MÉ BHA WA SU PO KHA
YO MÉ BHA WA A NU RAK TO MÉ BHA WA SAR

WA SIDDHI MÉ PRA YA TSA SARWA KARMA SU
TSA MÉ TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA
HA HA HA HO BHAGAVAN SARWA TA THA GA
TA BENDZA MA MÉ MUN TSA BENDZRI BHAWA MA
HA SAMAYA SATO AH

ཧཱུྃ ལུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DÜ SUM DÉ SHEG T'AM CHÉ KYI

This one hundred syllable mantra

ཡང་སྙིང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་འདི།

YANG NYING YI GÉ GYA PA DI

Is the heart essence of all the sugatas of the three times.

བདུན་ནམ་ཉི་ཤུ་ཚུ་གཅིག་གམ།

DÜN NAM NYI SHU TSA CHIG GAM

By reciting it seven, twenty-one,

བརྒྱ་དང་ཚུ་བརྒྱད་བརྗོད་གྱུར་ན།

GYA DANG TSA GYÉ JÖ GYUR NA

Or one hundred and eight times,

མཚམས་མེད་ལྔ་ཡི་སྒྲིག་པ་བྱང་།

TSAM MÉ NGA YI DIG PA JANG

The misdeeds of the five heinous crimes will be cleansed

ཉམས་ཆག་ཀུན་ཀྱང་བྱང་གྱུར་ནས།

NYAM CHAG KUN KYANG JANG GYUR NÉ

And all violations and breaches will be purified.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DU SUM SANG GYÉ T'AM CHÉ KYI

The buddhas of the three times will

སྲས་ཀྱི་དམ་པར་དགོངས་པར་གྱུར།

SÉ KYI DAM PAR GONG PAR GYUR

Consider one their noble heir.

ཧོ། རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་དགོངས།

HO GYAL WA GYA TSÖ TSO G NAM GONG

Ho! May the ocean-like gathering of the victorious ones listen.

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

GYAL WÉ KA DANG LA MÉ LUNG

Without practicing in the proper manner, I transgress

ཇི་བཞིན་མ་སྦྱད་ལུང་དང་འགལ།

JI ZHIN MA CHÉ LUNG DANG GAL

The teachings of the victorious ones and the lama's instructions.

གསང་སྲུགས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་རྣམས།

SANG NGAG DAM TSIG NYAM CHAG NAM

For any samayas of secret mantra that I have violated and breached,

གནོད་ཞིང་འགྱོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ནི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI NI

With guilt and a feeling of remorse,

མི་འཆབ་མི་སྟེད་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

MI CHAB MI BÉ T'OL LO SHAG

Concealing nothing, I confess.

སློམ་མ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་དང་།

LA MA DOR JÉ LOB PÖN DANG

Against my vajra master,

མཆེད་དང་ལྷུ་མ་བྲལ་ལ་སོགས་པ།

CHÉ DANG CHAM DRAL LA SOG PA

Vajra brothers and sisters and others,

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

KHAM SUM SEM CHEN T'AM CHÉ LA

And all sentient beings of the three realms of existence,

མཚམས་མེད་ལྔ་དང་ཉེ་བ་ལྔ།

TSAM MÉ NGA DANG NYÉ WA NGA

I have committed the five heinous and five subsidiary heinous crimes,

ལྷི་བ་བཞི་དང་ལོག་པ་བརྒྱད།

CHI WA ZHI DANG LOG PA GYÉ

The four heavy misdeeds and the eight perverse misdeeds,

མི་དག་བཅུ་ཡི་ལས་བགྱིས་རྣམས།

MI GÉ CHU YI LÉ GYI NAM

And the ten non-virtuous actions.

གནོད་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

གསང་སྔགས་མྱི་ནང་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

SANG NGAG CHI NANG KYIL KHOR DU

Within the outer and inner mandalas of secret mantra,

དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་དམ་སྲུང་ནས།

DOR JÉ T'EG PÉ DAM LANG NÉ

After accepting the commitments of Vajrayana,

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་མཆེད་ལྷུ་ལ།

DOR JÉ LOB PÖN CHÉ CHAM LA

I have been disrespectful, committed misdeeds and the like

མ་གུས་ཉེས་པར་བྱས་པ་སོགས།

MA GÜ NYÉ PAR JÉ PA SO

Against my vajra master and my vajra brothers and sisters.

སྐྱ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་རྣམས་ཅུ།

KU YI DAM TSIG NYAM CHAG NAM

For any samayas of body that I have violated and breached,

གནོད་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

བསྐྱེད་རྗེ་གས་བསྐྱེད་སྒྲོམ་བར་ཚོད་ཅིང་།

KYÉ DZOG DÉ GOM BAR CHÖ CHING

Creating obstacles to the practice of generation and completion stages,

ཚོགས་དང་གཏོར་མ་ཆག་ལ་སོགས་ཅུ།

TSOG DANG TOR MA CHAG LA SO

Skiping feast ceremonies, tormas offerings and the like,

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་རྣམས་ཅུ།

SUNG GYI DAM TSIG NYAM CHAG NAM

For any samayas of speech that I have violated and breached,

གནོད་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

ཉམས་དང་མ་སྲིན་སེམས་ཅན་ལ་།

NYAM DANG MA MIN SEM CHEN LA

Proclaiming the secret (mantra) and the like

གསང་བ་བསྐྱབས་པ་ལ་སོགས་པ་ཅུ།

SANG WA DRAG PA LA SOG PA

To sentient beings who are either transgressors or not yet ready,

སྤྱགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་རྣམས་ཅུ།

T'UG KYI DAM TSIG NYAM CHAG NAM

For any samayas of mind that I have violated and breached,

གཞོན་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

སྣུད་བྱ་ལྔ་དང་མི་སྦྱང་ལྔ།

CHÉ JÉ NGA DANG MI PANG NGA

For the five to enjoy, the five to not abandon,

སྦྱང་བྱ་ལྔ་དང་སྦྱབ་བྱ་ལྔ།

LANG JÉ NGA DANG DRUB JÉ NGA

The five to be adopted, the five to be established,

ཤེས་པར་བྱ་བ་ལྔ་ལ་སོགས།

SHÉ PAR JÉ WA NGA LA SO

The five to be known and the like:

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་རྣམས།

YEN LAG DAM TS'IG NYAM CHAG NAM

For any branch samayas that I have violated and breached,

གཞོན་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

ཉ་སྟོང་ཚེས་བརྒྱད་ལ་སོགས་དུས་ཀྱི་མཚོད་པ་ཆག།

NYA TONG TSÉ GYÉ LA SO DÜ KYI CHÖ PA CHAG

For failing to carry out the periodic offerings of the full moon, the new moon and so on,

བསྟེན་བསྐྱབ་ཏིང་འཛིན་མ་གསལ་ལྟ་བུ་ལོགས།

NYEN DRUB TING DZIN MA SEL TA WA LOG

For holding wrong views due to lack of contemplation, approach and accomplishment practice,

ཕུད་དང་གཙང་སྐྱ་མ་མཆིས་འབགས་གཙོགས་ཤོར་མེད་མེད་།

PHÜ DANG TSANG DRA MA CHI BAG TSOG SHOR

For being unable to make proper and clean offerings because of not taking care,

ལེ་ལེ་སེར་སྐྱའི་དབང་དུ་གྱུར་པ་རྣམས་།

LÉ LO SER NÉ WANG DU GYUR PA NAM

For being overcome by procrastination and stinginess,

གཞོན་ཞིང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཤགས་པར་བགྱི།

NONG ZHING GYÖ PÉ SEM KYI SHAG PAR GYI

With guilt and a feeling of remorse, I confess.

འདིནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཚུབ་མཆིས་ཀྱི་བར་།

DI NÉ ZUNG TÉ JANG CHUB CHI KYI BAR

From now until the achievement of enlightenment,

སྡིག་པ་མི་དགའི་ལས་སུ་གྱུར་པ་ཀུན་།

DIG PA MI GÉ LÉ SU GYUR PA KUN

Even at the cost of my life, I will not repeat

ལུས་དང་སློག་ལ་བབ་ཀྱང་མི་བགྱིད་པའི་།

LÜ DANG SOG LA BAB KYANG MI GYI PÉ

Whatever wrongdoing and non-virtuous actions I have committed.

རྒྱལ་བ་བྱེད་ཀྱི་སྐུན་སྦྲར་དམ་བཅའོ་།

GYAL WA KHYÖ KYI CHEN NGAR DAM CHA O

I pledge this before you, Victorious One.

བྱེད་ཀྱང་སྐྱབས་རྗེས་བཏང་སྟོམས་མ་མཛད་པར་།

KHYÉ KYI T'UG JÉ TANG NYOM MA DZÉ PAR

Do not ignore me but hold me with your compassion,

བྱམས་བརྩེ་ལྷན་པས་བྱ་བཞིན་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།

JAM TSÉ DEN PÉ BHU ZHIN KYAB TU SOL

And with loving-kindness protect me as your child.

དེ་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པ་ཡིས།

DÉ TAR T'OL ZHING SHAG PA YI

In this way, through openly admitting and confessing,

བདག་ཅག་གསང་སྲགས་སྒོར་ཞུགས་རྣམས།

DAG CHAG SANG NGAG GOR ZHUG NAM

May we who have entered the door of secret mantra

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་གི།

TSA WA YEN LAG DAM TSIG GI

Be able to amend all violations and breaches

ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག།

NYAM CHAG T'AM CHÉ KANG GYUR CHIG

Of the root and branch samayas.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་ལ་སོགས་ཏེ།

CHOG DANG T'UN MONG LA SO TÉ

May we all attain the siddhis

དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

NGO DRUB T'AM CHÉ T'OB GYUR CHIG

Both the common and the uncommon.

ཏ་ན་ག་ནའི་ལྷ་སྒྱུད་དབང་།

TA NA GA NÉ TA CHÖ WANG

May we master the view and conduct of union and liberation

སེམས་ཀྱི་རྟོགས་པ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

SEM KYI TOG PA T'OB GYUR CHIG

And achieve the realization of mind.

དེ་ལྟ་བུ་ཡི་འགྲོད་ཚངས་ཀྱིས།

DÉ TA BU HI GYÖ TSANG KYI

By purifying my mind through remorse in this way

བདག་དང་འགྲོ་བླ་ག་སེམས་ཅན་རྣམས།

DAG DANG DRO DRUG SEM CHEN NAM

May the obscurations of body, speech and mind

ལྷུ་ས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་བྱང་ནས།

LÜ NGAG YI SUM DRIB JANG NÉ

Of myself and sentient beings throughout the six realms be cleared away.

ན་རག་གནས་ཀྱང་དོང་སྐྱབས་ཏེ།

NA RAG NÉ KYANG DONG TRUG TÉ

May we stir up even the depths of the hell realms

འགྲོ་བླ་ག་གནས་ནས་ཐར་གྱུར་ཅིག།

DRO DRUG NÉ NÉ T'AR GYUR CHIG

And be liberated from birth within the six realms.

ལམ་ལྔ་ས་བཅུ་འི་རིམ་པ་རྣམས།

LAM NGA SA CHÜ RIM PA NAM

May we traverse in one instant the gradual levels

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་བཏོད་གྱུར་ཅིག།

KÉ CHIG NYI LA DRÖ GYUR CHIG

Of the five paths and the ten stages.

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

RIG DZIN GYAL WÉ ZHING DU DRAG

This is renowned as the realm of the vidyadharas and victorious ones.

སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་ཐོབ་པར་ཤོག།

SANG GYÉ KU SUM T'OB PAR SHOG

Thus, may we attain the three bodies of the buddha.

དེ་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བ་ཡིས།

DÉ LÉ JUNG WÉ GÉ WA DI

May the virtue that is generated from this practice

གསང་སྒྲགས་དོ་རྗེ་ཐོག་པ་རྣམས།

SANG NGAG DOR JÉ T'EG PA NAM

Enable the teachings of secret mantra Vajrayana

བཀའ་བཙམ་བྱིན་ཆེ་དར་གྱུར་ཅིག།

KA TSAN JIN CHÉ DAR GYUR CHIG

To spread in order and with grandeur.

ཀུན་ཀྱང་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

KUN KYANG SANG GYÉ T'OB PAR SHOG

May everyone achieve buddhahood.

གསང་སྒྲགས་འདི་བསྒྲགས་རྒྱལ་ཁམས་སུ།

SANG NGAG DI DRAG GYAL KHAM SU

Through the proclamation of this secret mantra in this world,

མི་ནད་སྐྱབས་ནད་ཞི་གྱུར་ཅིག།

MI NÉ CHUG NÉ ZHI GYUR CHIG

May the diseases of humans and animals be pacified.

མི་དང་ལོ་སྐྱབས་ལེགས་གྱུར་ཅིག།

MI DANG LO CHUG LEG GYUR CHIG

May people prosper with bountiful crops and livestock.

དགེ་འདུན་དགེ་བཅུ་སྟོན་གྱུར་ཅིག།

GÉ DUN GÉ CHU CHÖ GYUR CHIG

May the spiritual community engage in the ten virtuous actions.

ཨོཾ་ཡི་རྒྱ་མུ་ཉི་ཏུ་བ་རྩ་ལྷུ་ཉི་ཏུ་རྩེ་རྩེ་ལ་ཏུ་བྲུ་ག་ཏོ་བྲ་བ་ད་ཏེ་ཉི་རྩུ་
 ཡོ་ནི་རོ་རྩེ་ཨོཾ་ཨི་བྲ་དྲི་མ་རྩེ་བྲུ་མ་ཏེ་ཨོཾ་སྲུ་བ་ལྷུ་བརྗེ་ཡི་སྲུ་ཏུ།

OM YÉ DHARMA HÉTU PRA BHAVA HÉTUN TÉ
 KEN TA T'A GA TO HA YA WA DA TA TÉ KEN TSÉ
 YO NI RO DHA ÉWAM VADI MAHA SHRA MA NA
 OM SU PRA TISHT'A BENDZA YÉ SO HA

ཞེས་གསུངས་སོ་། རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྲི་བྲུས་། ར་རག་དོང་སྲུགས་འབྱོར་ཚངས་གྱི་རྒྱལ་
 པོ་། སློབ་དཔོན་པདྨས་ཚོ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་ལ་བྱུགས་དམ་ནང་མར་གདམས་པའོ་། གསང་
 རྒྱུགས་འདི་ལན་གཅིག་བརྗོད་པ་ཚམ་གྱིས་ཀྱང་མཚམས་མེད་པ་ལྷ་ཡང་དུང་བྱིས་པ་
 ལྟར་འབྱུང་དགོངས་འདུས་གྲོང་ཆེན་རྒྱུད་ནས་གསུངས་སོ་། དེ་བས་འདི་ལ་ཡི་དམ་
 བྱེད་པ་གལ་ཆེ་། སྲུལ་སྲུ་ཉེད་གི་གཏར་མའོ་། ས་མ་ཡེ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

This is the King of Rituals to Purify One's Mind through Remorse called *Stirring up the Depths of the Hell Realm*. Meant for all yogis, it was taught to Lady Tsogyal as a daily practice.

As the Tantra of the Great Expanse from the Gathering of the Intentions of All the Buddhas states, reciting this secret mantra practice once can cleanse even the misdeeds of the five heinous crimes. One becomes like an immaculate conch. Hence, it is important to carry out this practice. SAMAYA GYA GYA GYA

This is a treasure teaching of Tulku Nyang.

SARVA MANGALAM

A SEQUENCE FOR THE DAILY PRACTICE OF THE THIGLÉ GYACHEN SADHANA TEXTS

1. Recite the Lineage Supplication one time.
2. Recite the refuge three times.
3. Recite the bodhichitta three times.
4. Recite the rest of the sadhana.
5. Chant the mantra, at least 108 times.
6. Recite the vowels and consonants (Ali-Kali) one time.
7. Recite the Hundred-Syllable Mantra one time.
8. Recite the Essence of Dependent Arising one time.
9. Repeat the section for the offering (section eight) followed by the section for the absolute praise (section nine) one time.
10. If you like, you may at this point recite the Inexpressible Absolute Confession one time.
11. Conclude the sadhana by reciting sections twelve to fifteen from the feast offering.

“Treating the representations of body, speech and mind with respect and veneration creates a tremendous amount of merit. Please don’t place Dharma texts where people walk and sit.”

Tulku Chokyi Nyima Rinpoche

VEHICLE OF DUAL ACCOMPLISHMENT
THE APPROACH TEXT OF THE MOST SECRET LAMA PRACTICE
SEAL OF WISDOM ESSENCE

NAMO GURU VIMALA RASMI PADAYA!

*Stainless (Drimey)¹ luminous (Öd), space of vajra essence,
Uniting with the fresh shining rays (Zer) of the four visions,
Through this supreme direct path manifesting the rainbow body of great transference,
Forefather, Vidyadhara Lama, please protect me always.*

For those of you who wish to attain the level of the vajra rainbow body in one lifetime through receiving the blessings of the absolute wisdom in your heart, based on this practice of the Vidyadhara Lama, 'The Most Secret Seal of Wisdom Essence':

In very isolated places that are beautiful and harmonious, such as forests, snow mountains, mountain valleys, medicinal valleys, or places which accomplished beings have relied upon, engage in the practice of the three stages of Preparation, Main Section, and Conclusion.

FIRST, THE PREPARATION:

Reflect on the difficulty of acquiring this support of freedom and leisure; the uncertainty of the time of death; the fact that only our karma will follow us after death; and the fact that wherever one is born in the three realms one never escapes the nature of suffering.

In light of this, you should then consider how it is possible to liberate yourself and all beings from this suffering samsara. With the attitude of the great beings, complete the stages of the preliminary practices, from refuge to guru yoga. Having done so, then commence this path on the tenth day of the waning moon or during the waning cycle on a day of the auspicious conjunction of the planets and stars.

Clean your retreat house; then, in front of an image such as a painting or statue or whatever you possess, which is a samaya object of the Vidyadhara Lama, create a mandala of five-colored circles upon the shrine, formed from colored powder or drawn on cloth. Place a tripod supporting a three-piece skull in the center, with the forehead facing you. Place an authentically drawn and accomplished 'Vidyadhara's life mandala' inside the skull, then fill it with pure ambrosial Dharma medicine that has been passed down through this lineage, together with various kinds of precious jewels, medicines and grains. Cover the skull with a red silk canopy, and

1 These are the names of Longchen Rabjam.

place the lama torma in front of it, adorned with four lotus petals; place the 'men' to the right and the 'rakta' to the left, and arrange all the necessary and suitable items for the feast offering around it. Pay careful attention to preparing all of these things.

SECOND, THE MAIN SECTION:

In the evening session, while comfortably seated in the posture of meditation, purify your mind by going through the stages of the preliminary practices. Next, instantaneously become the glorious Hayagriva with the pride of the innate Heruka of Wrathful Activity. Offer the torma to the local spirits and obstructors; then bind all the directions with the vajra protection sphere; entrust the activity of pacifying obstacles to the four kings; and place the retreat markers — details of this can be found in the General Approach Manual.

THE PARTICULAR MEANING OF THE REFUGE:

Visualize in the sky in front of you your root lama, the embodiment of all refuges, inseparable from the omniscient Dharma King. He is smiling serenely, enriched with the splendor of the major and minor signs. Considering that you and all other beings have your three doors in unison, go through the visualisations of the relative refuge.

Then, with your mind and the refuge object inseparably united as the inconceivable primordial wisdom of dharmata, whose essence is the empty Dharmakaya, whose nature is the luminous Sambhogakaya, and whose compassionate energy is the unified Nirmanakaya, rest in the awareness of the innate presence of the Tri-kaya. This is the absolute refuge.

The desire to liberate oneself and all beings from samara is the relative bodhicitta. On the absolute level nothing exists and on the relative level everything arises: this is the true nature of (reality). Resting evenly in the inseparability of emptiness and interconnectedness, this is the absolute bodhicitta.

Primordially, the innate luminosity has never been tainted by the delusion of duality. In that state, all conceptual, fleeting harmful entities and obstructors are sealed with the view of non-inherent existence. This is the special protection sphere.

Whenever any perception of the six consciousnesses arises, the knot of duality is self-liberated and thereby all perceptions arise as the outer, inner and secret clouds of offerings. Visualize clearly the descent of blessings of the immense wisdom of infinite purity, in accord with the meaning of the text.

Although the main practice of the development stage is experienced, yet the present naked empty awareness is untouched by the elaborations of thoughts and words. Its natural expression culminates in manifestations of the four visions, the unceasing appearances of inter-dependent arising, spontaneously manifesting as the absolute great purity and equanimity of the vivid presence of the deity.

With your mind focused on the (vivid presence of the deity), then on the relative level light rays radiate and are re-absorbed, inviting the wisdom being who dissolves (into the samaya being). On the absolute level, the supreme knowledge of the inseparability of the deity and your mind is the homage of meeting the view.

Whatever appears emanates as the great cloud of offerings of the sky treasury; although they appear like an illusion or dream, by remembering the qualities of the three secrets of the illusory wisdom free of clinging, offer the praises according to the text.

THE RECITATION AND VISUALIZATION:

Your body is the inner great emptiness free of obstruction, like an inflated balloon. In the center of the body, at the heart level, in the midst of a circle of five-colored lights, in a great expanse of azure blue is the wisdom being, Samantabhadra Yab-Yum.

In their heart center is a heart like an agate tent, and in its center upon a lotus, sun and moon cushion is a luminous blue HUM, the essence of the innate space of mind. Surrounding this is the vajra chain, appearing in the form of syllables of the mantra mala, as if they had been drawn by a fine brush. They are a luminous blue, radiating light rays of five colors. They are in a clockwise arrangement, and from them swirling light rays of inconceivable offerings emanate to the sugatas of the three times and their heirs, and especially to the lineage lamas of the luminous Great Perfection Heart Essence. Consider that the offerings you present delight them all. This is the 'Approach Practice'.

The light rays then radiate downwards, striking all beings of the six classes and purifying their sins, obscurations and habitual tendencies. Clearly visualizing the outer world as Akanishta, and the inhabitants in the form of vidyadhara lamas, is the 'Accomplishment Practice'.

The light-rays then return, dissolving into you, thereby purifying all the stains of clinging to your body, speech and mind as ordinary, and blessing your three doors in the nature of the three vajras. Consider that all the supreme and common siddhis are spontaneously accomplished. This is the

‘Great Accomplishment Practice’.

All the concepts of the three spheres pertaining to the radiation and re-absorption of the light rays are primordially without inherent existence. Resting evenly in the primordially pure natural state of the luminous Great Perfection is the ‘Activity Practice’.

In this way, without separating from the crucial points of the visualization, recite the mantra as much as you can, then conclude with the offering, praise, receiving the siddhis and the feast offering. After purifying all the world and beings into luminosity, (at night) rest in the state of the inner radiance of awareness, dissolved but conscious. In the early morning upon waking, in an instant the illusory form of the deity — inseparability of appearance and emptiness — appears like a rainbow in the limpid sky.

Practicing in four sessions — pre-dawn, morning, afternoon and evening — the recitation of 1,200,000 mantras, plus the additional mantras is the Approach Practice of Quantity. Practicing for a period of six months etc. is the Approach Practice of Time. Practicing until the signs are attained is the Approach Practice of Signs. By practicing according to the level of your endeavor and capacity, the blessings of the absolute lineage will enter your heart, opening the great treasury of certainty concerning the words and meaning of the three categories of Dzogchen. Then, without doubt, in a relatively short time the wisdom of the four visions will be accomplished.

During the breaks between sessions: in the morning and afternoon (gaze) at the sun’s rays and focus on the spontaneously present visions of the vajra-chains; in the evening, at pre-dawn and at other times, when the subtle energy and awareness is limpid, meditate upon ‘tummo’ and maintain the view of ‘cutting through’. In brief, in one session you should practise the complete path of the four empowerments.

THIRD, THE CONCLUSION:

At the time of ending the retreat, on the day before the tenth day of the waxing moon etc, or other auspicious days, gather all the articles for the feast and for receiving the siddhis. Then, rising early on the next morning, go through the text and recite an appropriate number of mantras, before performing the feast offering. At dawn confess the damages of samaya by the general confession, *The Inexpressible Absolute Confession*. Proceed with the consecration of the practice substances, the offering and the praise; then receive the siddhis, placing all the practice substances to your three centers. Always keep the skull cup and life mandala with you. For the practices of confession of errors through to the auspicious wishes,

all of these are performed according to the feast offering. Furthermore, extensively recite the auspicious wishes to the great kings, thanking them with offerings and praise before requesting them to depart. Following that, you may begin to meet with a few of your good Dharma friends with whom you have good samaya. You can find out about these things from the general tradition of the Secret Mantra.

Whoever engages in this practice, they will be able to hold the crystal jewel of the two siddhis, the common and the supreme.

*The way of accomplishing and approaching the most secret Lama,
Is a great chariot that delights the Vidyadharas,
By the merits of this writing arranged in a concise, clear and essential way,
May I, by boldly holding these myriad moons,
Dispel all the darkness of the decline of samsara and nirvana
And cause the repose of the vajra rainbow body to unfold.*

Based on the intense supplication of the wise Abhaya Shri Mam, who is rich in faith and commitment, I, the renunciate Khyentse Wangpo, a joyful subject of the omniscient Lama, wrote this spontaneously by the light of a lamp in the glorious Pema Öd Ling, the seat of the Akanishta Lama.

May this work be a spark to ignite the supreme light of virtue and excellence!

At the request of Andreas Kretchmar, this text was translated by David Christensen (Orgyen Yeshe Ozer) with the blessings of Nyoshul Khen Rinpoche, and edited by Vyvian Cayley.

This edition of the daily practice of the Thiglé Gyachen is indebted to David Christensen for his 1984 translation of the Lineage Supplication, Sadhana text, and the Feast Offering; and to Rangjung Yeshe Translations and Publications for their 1994 edition reworked under the guidance of Tulku Urgyen Rinpoche by Andreas Kretschmar and Erik Pema Kunsang, with English editing by Noah Gordon. The translations of *The Inexpressible Absolute Confession* and the purification practice, *Stirring up the Depths of the Hell Realms* were prepared by Lopon Sonam Tsewang and Judith Amtzis for the Palri Translations Group.

This edition was produced by Palri Parkhang under the guidance of Khenchen Namdrol Rinpoche on the occasion of the teachings of the Tshig Dön Rinpoché mDzod which began in July, 2008 at Palri Pema Öd Ling, Austin, TX. Palri Parkhang is solely responsible for any errors in the Tibetan, the phonetics and the translation.

With the wish for the long life of Khenchen Namdrol Rinpoche and other lineage holders and for the flourishing of this practice in all directions of the world, this work was completed on the 25th day of the third Tibetan month (April 30, 2008), at the Nyingma Retreat Center, Pharping, Nepal.

The translations included herein may be freely reproduced for non-commercial purposes.

PALRI PARKHANG
GLORIOUS MOUNTAIN PRINTERY
དཔལ་རི་བོ་པར་ཁང་།

